# Teile und Zubehör - Einbauanleitung

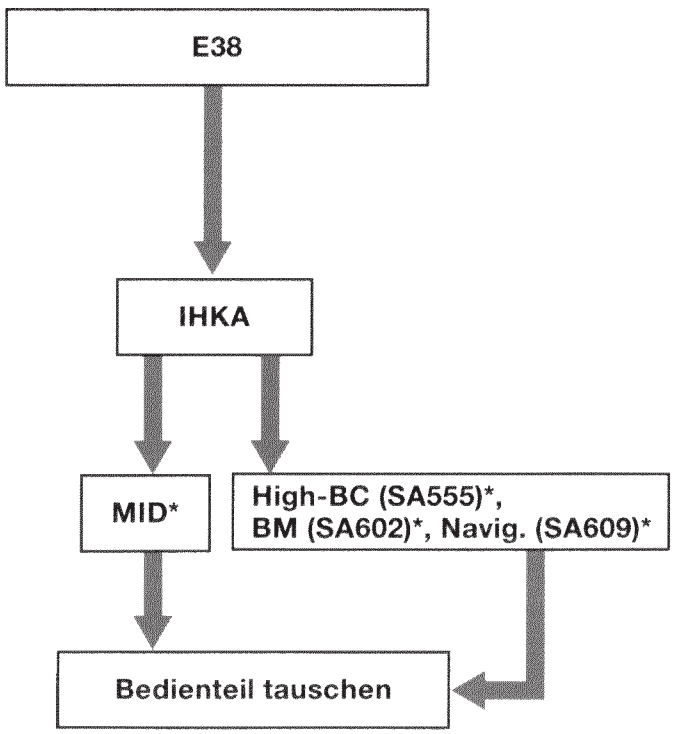
## Zusatzblatt zur Einbauanleitung Standheizung
## BMW 7er-Reihe (E38)
## Best.-Nr.: 01 29 9 790 438
## Dieses Zusatzblatt ist nur gültig für Fahrzeuge ab 9/98 mit M52 LEV Motor

**Bitte beachten Sie unbedingt die folgenden Hinweise**
- Das IHKA-Bedienteil muß immer getauscht werden (TN siehe ETK)
- Die Nachrüstung der Original BMW Funkfernbedienung ist unabhängig von der Fahrzeugausstattung immer möglich! (TN siehe ETK)

**Wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und zum Betrieb**
Bei nachträglicher Montage ist in der Bundesrepublik Deutschland eine Abnahme durch den TÜV nach § 19 (2) StVZO und eine Eintragung in die Fahrzeugpapiere erforderlich (kostenpflichtig)! Dem Kunden ist dazu die Einbauanleitung auszuhändigen. Ist oder wird das Fahrzeug außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zugelassen, sind die jeweiligen Ländervorschriften zu beachten!

**Allgemeine Hinweise zum Betrieb**
Die Standheizung verbraucht ca. 0,2 ltr. Kraftstoff pro halbe Stunde Laufzeit. Die dadurch auftretende Abgasemission liegt aufgrund der gleichmäßigen Verbrennung weit unterhalb der gesetzlichen Abgasgrenzwerte.

Durch den Betrieb der Standheizung wird die Fahrzeugbatterie belastet. Zur Vermeidung von Startproblemen und zur Stabilisierung des Bordnetzes empfehlen wir, das Fahrzeug während der Benutzungsphase der Standheizung ausreichend zu bewegen, damit die Batterie immer einen ausreichenden Ladezustand aufweist.
(Empfehlung: 30 Min. Standheizungsbetrieb = 30 Min. Fahrbetrieb).
Außerhalb der Heizperiode ist das Heizgerät bei kaltem Motor alle 4 Wochen für 10 Minuten in Betrieb zu nehmen, um Startschwierigkeiten zu Beginn der nächsten Heizperiode zu vermeiden (siehe auch BMW Betriebsanleitung).




F 38 0001 2W

*Standlüftung enthalten


source: www.ow.no

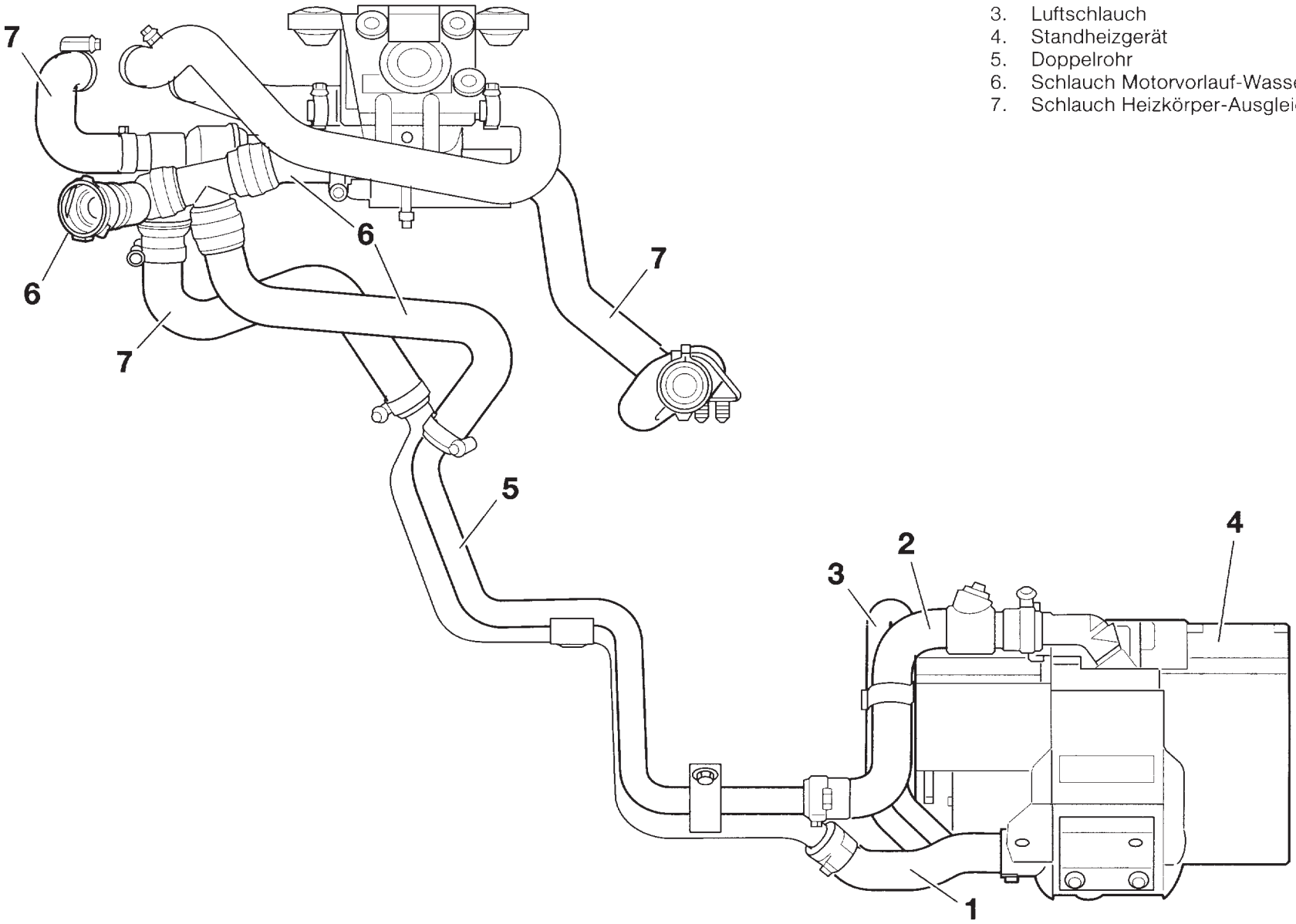
source: www.ow.no



# 5. Kühlmittelleitungen einbauen und verlegen

## 5.2 Übersicht Schlauchanbindung M52 Motor (Blatt 1)

1. Wasserschlauch Vorlauf
2. Wasserschlauch Rücklauf
3. Luftschlauch
4. Standheizgerät
5. Doppelrohr
6. Schlauch Motorvorlauf-Wasserventil
7. Schlauch Heizkörper-Ausgleichsbehälter

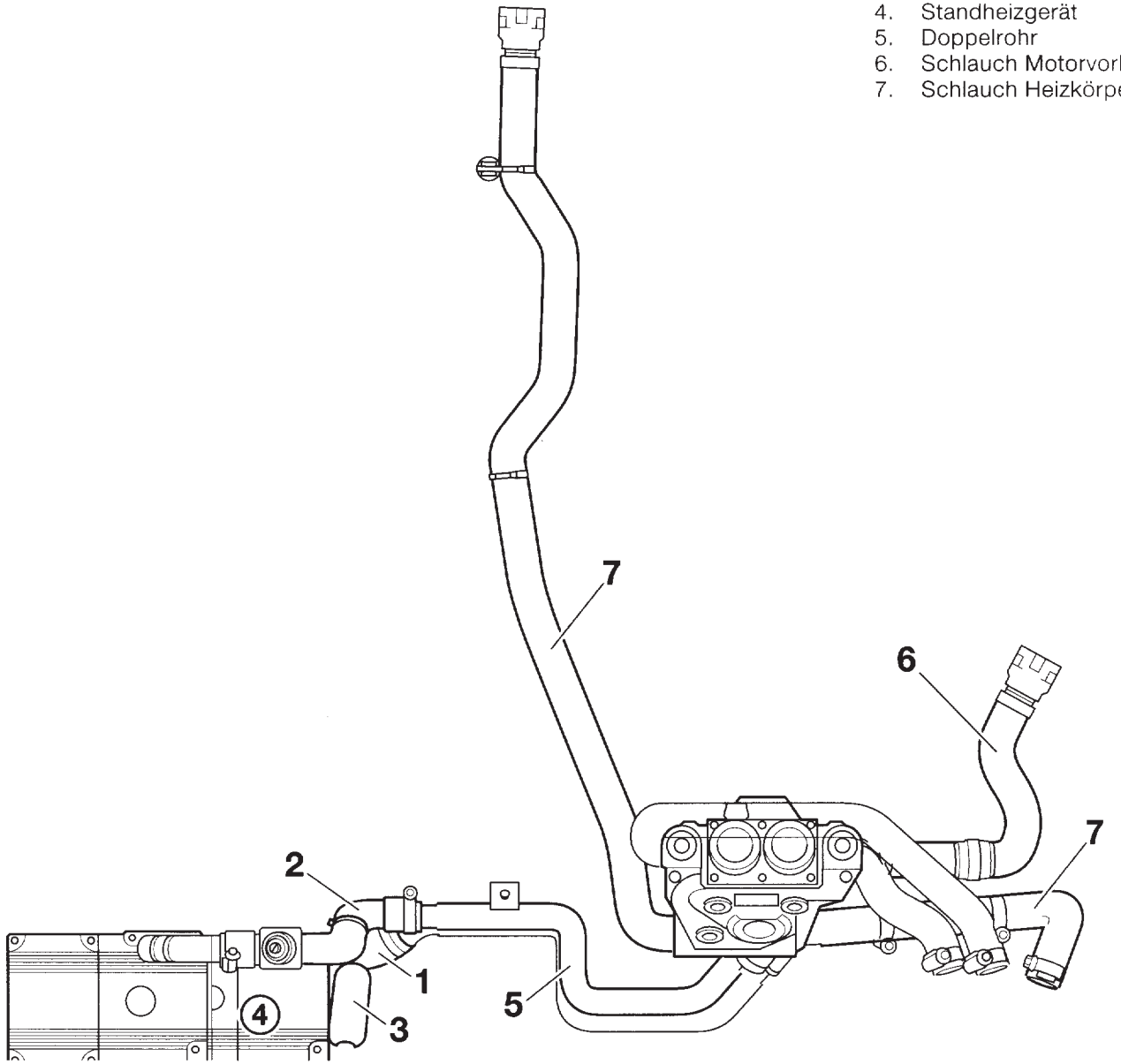



F 38 0002 2W

source: www.ow.no

## 5.2 Übersicht Schlauchanbindung M52 Motor (Blatt 2)

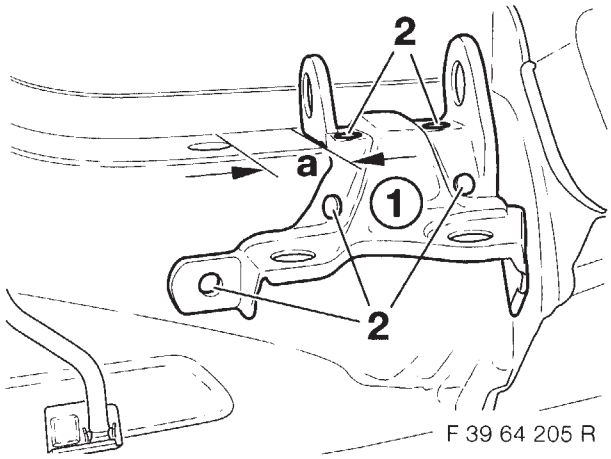
1. Wasserschlauch Vorlauf
2. Wasserschlauch Rücklauf
3. Luftschlauch
4. Standheizgerät
5. Doppelrohr
6. Schlauch Motorvorlauf-Wasserventil
7. Schlauch Heizkörper-Ausgleichsbehälter




F 38 0003 2W

## 6. Standheizgerät einbauen

**Die Arbeitsschritte F 39 64 070 bis F 39 64 072 ändern sich wie folgt:**

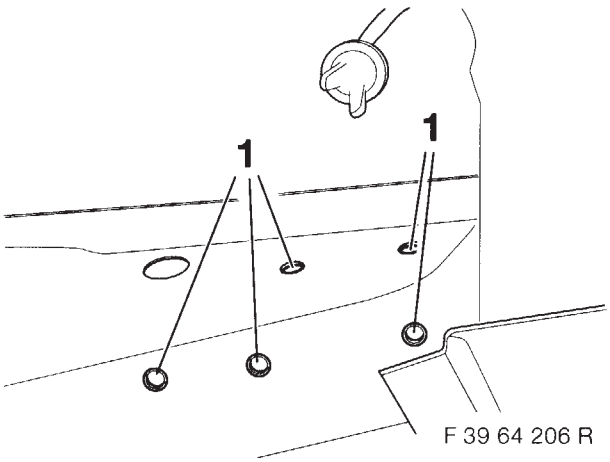



Halter für Standheizgerät (1) wie dargestellt an die Karosserie anlegen.

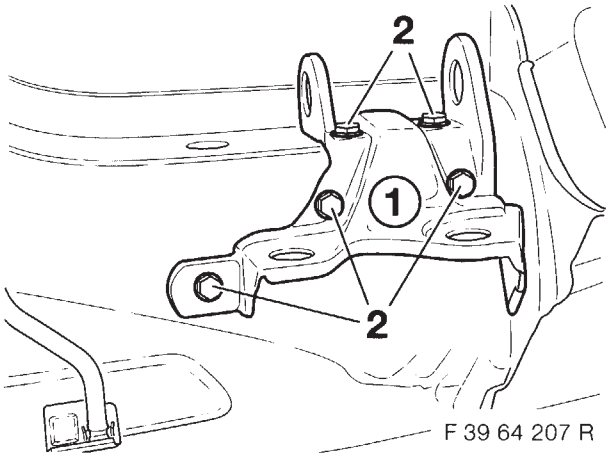
**Maß a = 36 mm**

Bohrungen (2) an der Karosserie anreißen, ankörnen und mit Spiralbohrer ø 3,5 mm vorbohren. Bohrungen auf ø 9,1 mm aufbohren.

⚠ Bohrhinweise auf Seite 2 der Einbauanleitung beachten. ◄



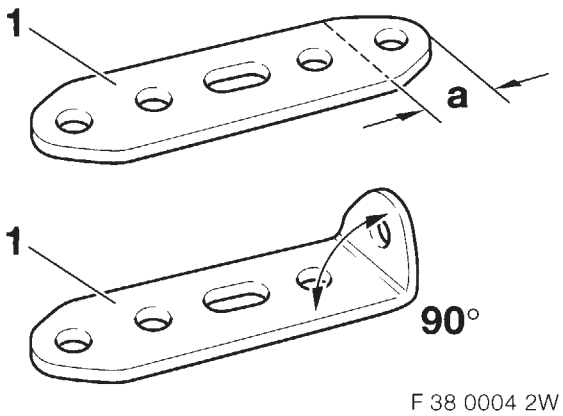

Blindnietmuttern M6 in die Bohrungen (1) einnieten.




Halter für Standheizgerät (1) mit Sechskantschrauben M6 x 16 mm (2) anschrauben.

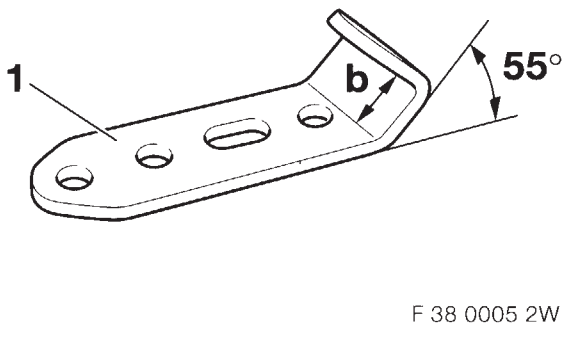
## 7. Abgasrohr einbauen

**Arbeitsschritt F 39 64 057 ändert sich wie folgt:**




Maß **a** am Lochband (1) anzeichnen und wie abgebildet um 90° abwinkeln.

**Maß a = 20 mm**

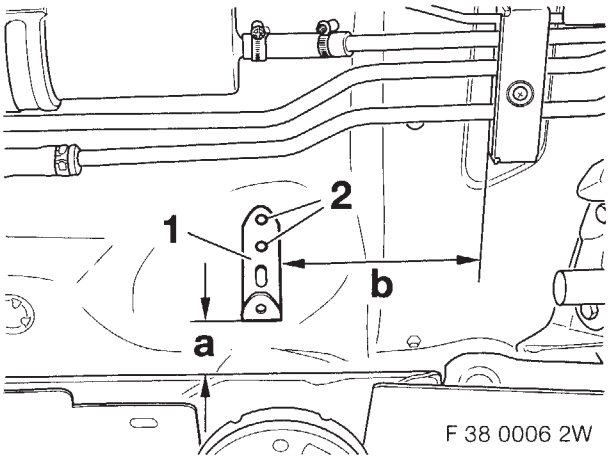



Maß **b** am Lochband (1) anzeichnen und wie abgebildet um 55° abwinkeln.

**Maß b = 9,5 mm**



source: www.ow.no



F 38 0006 2W

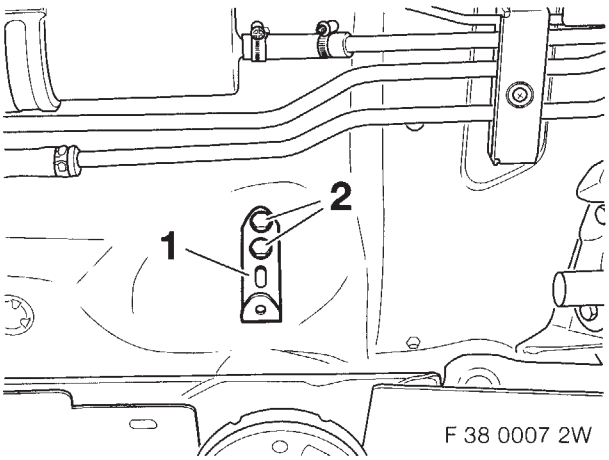
Lochband (1) am Bodenblech anhalten.

**Maß a = 39 mm**
**Maß b = 128 mm**

⚠ Vor dem Bohren, Kabelbaum im Fahrgastraum abheben. Bohrhinweise auf Seite 2 der Einbauanleitung beachten. ◄

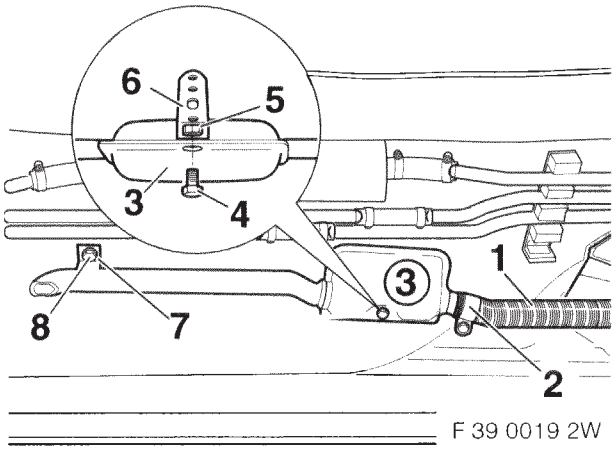
Bohrungen (2) auf der Karosserie anreißen, ankörnen und mit Spiralbohrer ø 3,5 mm vorbohren. Bohrungen anschließend mit Spiralbohrer ø 9,1 mm aufbohren.

Blindnietmuttern M6 in die Bohrungen (2) einnieten.



F 38 0007 2W

Lochband (1) mit Sechskantschrauben M6 x 16 mm (2) anschrauben.



F 39 0019 2W

Abgasflexrohr (1) mit Rohrschelle (2) am Schalldämpfer (3) anschrauben.
Schalldämpfer mit Sechskantschraube M6 x 16 mm (4) und Sechskantmutter (5) am Lochband (6) anschrauben.

⚠ Vor dem Bohren, Kabelbaum im Fahrgastraum abheben. Bohrhinweise auf Seite 2 der Einbauanleitung beachten. ◄

Bohrung der Haltelasche (7) auf dem Bodenblech anreißen, ankörnen und mit Spiralbohrer ø 3,5 mm vorbohren. Schalldämpfer zur Seite drehen und Bohrung auf ø 9,1 mm aufbohren.

Blindnietmutter M6 in die Bohrung des Schalldämpfers einnieten.

Schalldämpfer mit Sechskantschraube M6 x 16 mm (8) anschrauben.



source: www.ow.no

# Parts and Accessories
# Installation Instructions

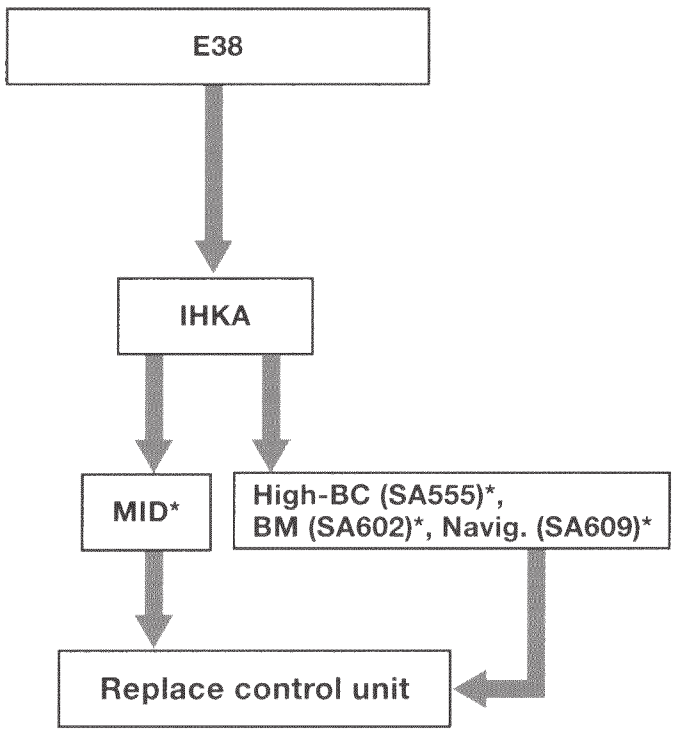
## Supplementary sheet to the auxiliary heating system installation instructions
## BMW 7 Series (E38)
## Order No. 01 29 9 790 438
## This supplementary sheet is only valid for vehicles from 9/98 with an M52 LEV engine

**Please note the following instructions**
- The IHKA control unit must always be exchanged (see spare parts catalogue for part number)
- The upgrade of the Original BMW remote control is always possible, regardless of the vehicle's equipment (see spare parts catalogue for part number)

**Important information for commissioning and operation**
If the system is retrofitted in the Federal Republic of Germany, an acceptance procedure must be completed by the TÜV pursuant to § 19 (2) of the Road Traffic Act and an entry made in the vehicle documents (additional charge). The customer is to be issued with the fitting instructions for this purpose. If the vehicle has been or is to be registered outside the Federal Republic of Germany, the relevant national regulations are to be observed.

**General information for operation**
The auxiliary heating system uses approx. 0.2 litres of fuel every 30 minutes. The exhaust emissions produced by this are well below the statutory exhaust emission limit values as a result of the even combustion method.

Running the auxiliary heating system runs down the vehicle battery. To avoid starting problems and to stabilise the vehicle's electrical system, we recommend that the vehicle is driven an adequate distance after the auxiliary heating system has been used to ensure that the battery is kept properly charged (we recommend that the car is driven for 30 minutes for every 30 minutes operation of the auxiliary heating system).
When the auxiliary heating system is not in use (summer time), the heating unit is to be run for 10 minutes every four weeks when the engine is cold to prevent starting difficulties when you next need it (see also BMW instructions for use).




F 38 0001 2W

* Auxiliary ventilation system included

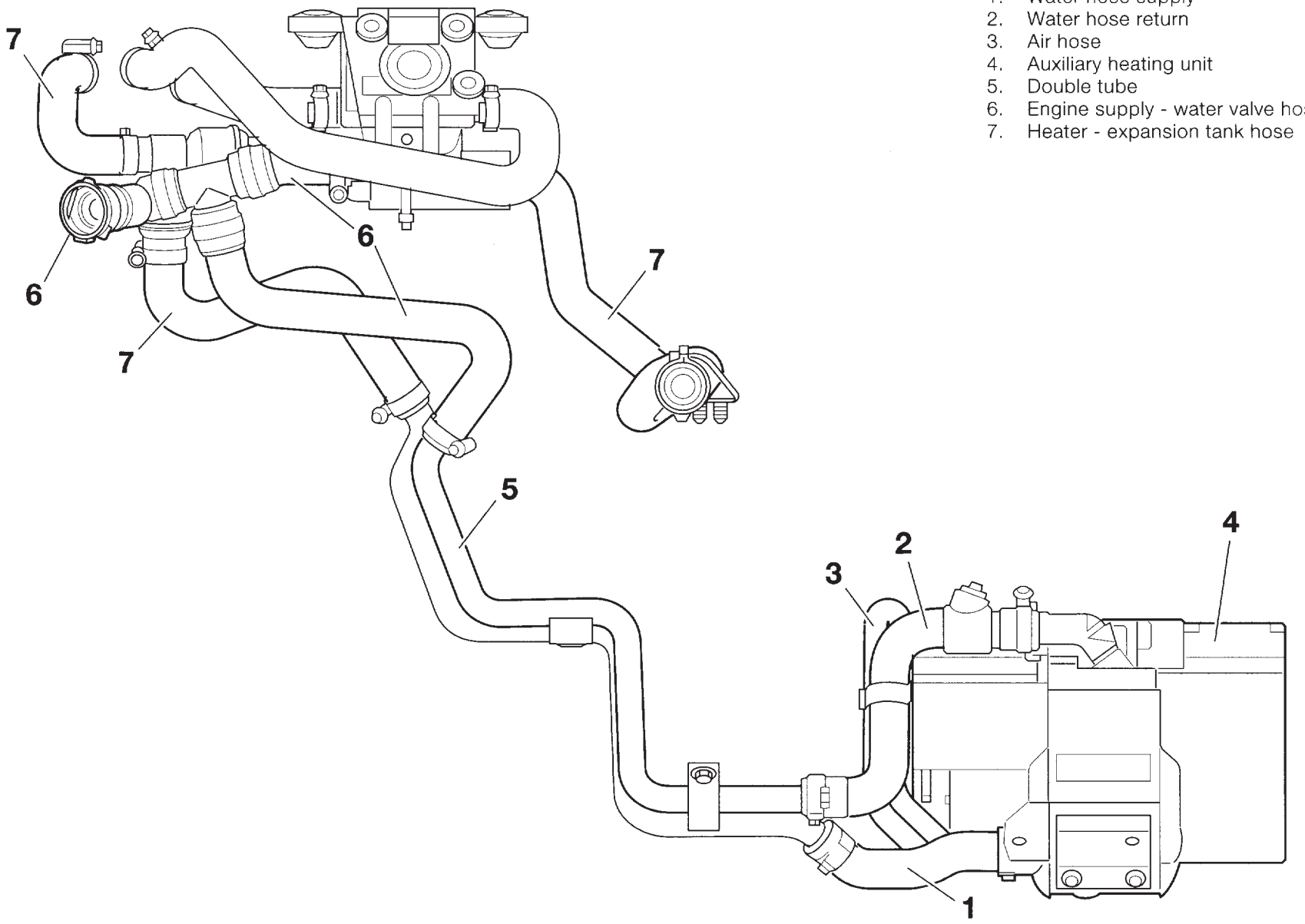

source: www.ow.no

source: www.ow.no

# 5. To fit and install coolant lines

## 5.2 Overview of hose connection for M52 engine (page 1)

1. Water hose supply
2. Water hose return
3. Air hose
4. Auxiliary heating unit
5. Double tube
6. Engine supply - water valve hose
7. Heater - expansion tank hose

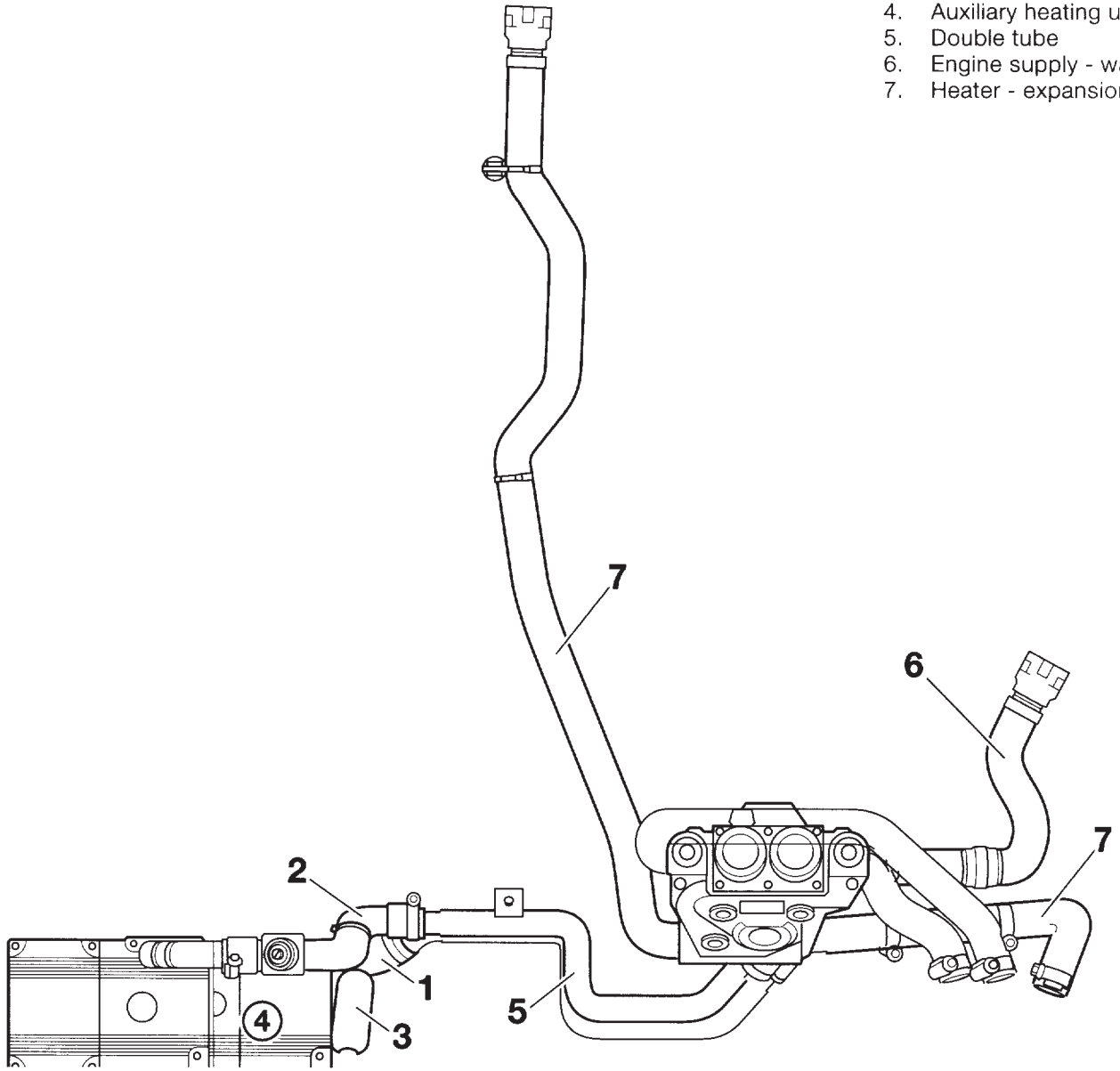



F 38 0002 2W

source: www.ow.no

## 5.2 Overview of hose connection for M52 engine (page 2)

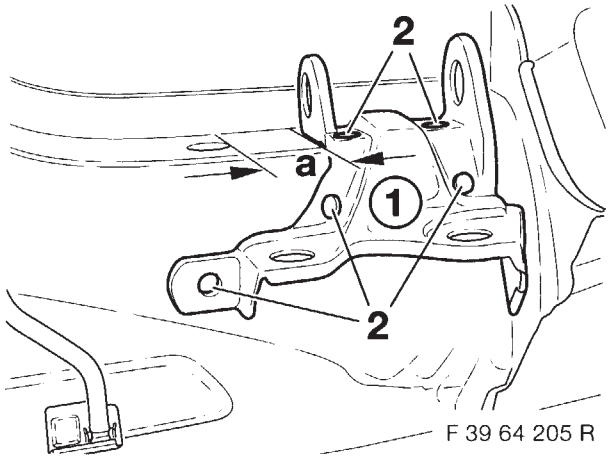
1. Water hose supply
2. Water hose return
3. Air hose
4. Auxiliary heating unit
5. Double tube
6. Engine supply - water valve hose
7. Heater - expansion tank hose




F 38 0003 2W

## 6. To fit the auxiliary heating unit

**Steps F 39 64 070 to F 39 64 072 are changed as follows:**



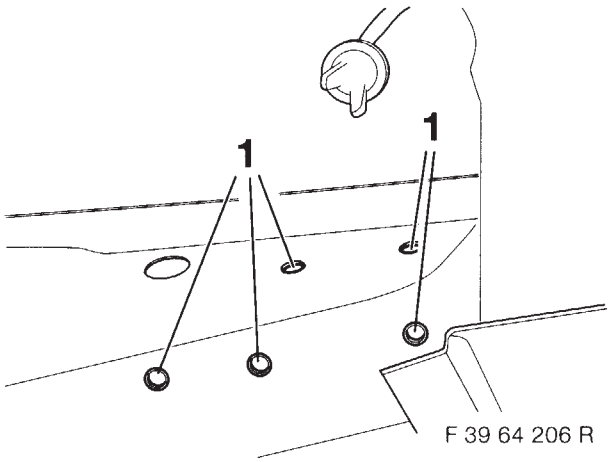

F 39 64 205 R

Place the bracket for the auxiliary heating unit (1) against the body as shown.

**Dimension a = 36 mm**

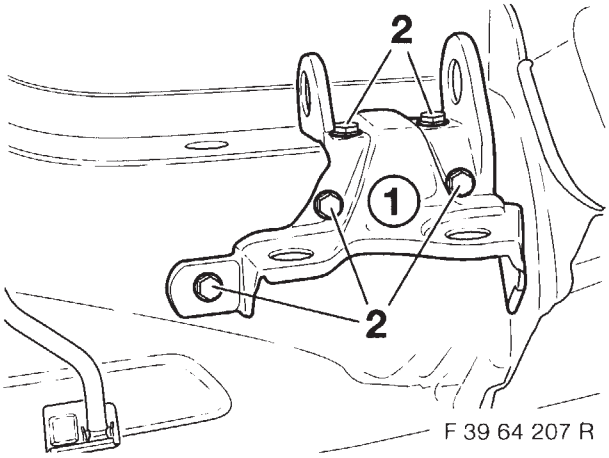
Mark the bore holes (2) on the body, centrepunch them and drill then with a 3.5 mm twist drill. Enlarge the holes to a diameter of 9.1 mm.

⚠ See the drilling instructions on page 2 of the fitting instructions. ◄




F 39 64 206 R

Insert blind rivet nuts, size M6, into the bore holes (1).

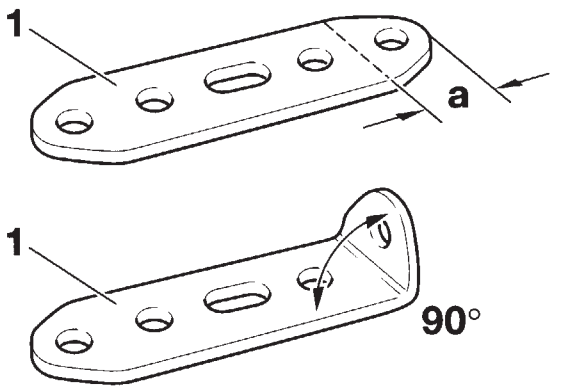



F 39 64 207 R

Secure the bracket for the auxiliary heating unit (1) using hexagonal screws, size M6 x 16 mm (2).

## 7. To fit the exhaust pipe

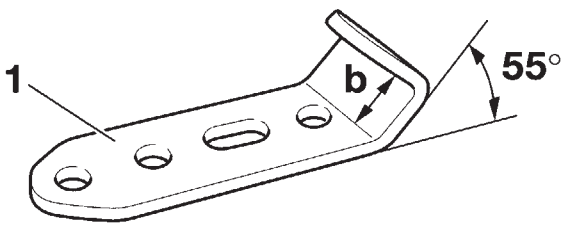
**Step F 39 64 057 is changed as follows:**




F 38 0004 2W

Mark dimension **a** on the perforated plate (1) and bend it through an angle of 90° as shown.

**Dimension a = 20 mm**



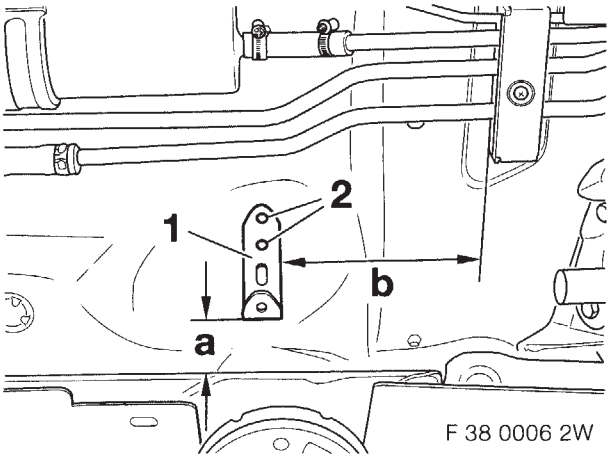

F 38 0005 2W

Mark dimension **b** on the perforated plate (1) and bend it through an angle of 55° as shown.

**Dimension b = 9.5 mm**



source: www.ow.no



F 38 0006 2W

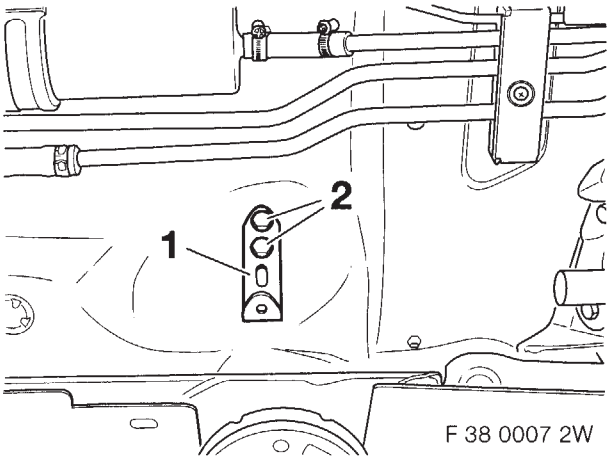
Hold the perforated plate (1) against the base plate.

| | | |
|---|---|---|
| **Dimension a** | = | **39 mm** |
| **Dimension b** | = | **128 mm** |

Before drilling, raise the wiring harness in the passenger compartment. See the drilling instructions on page 2 of the fitting instructions. ◄

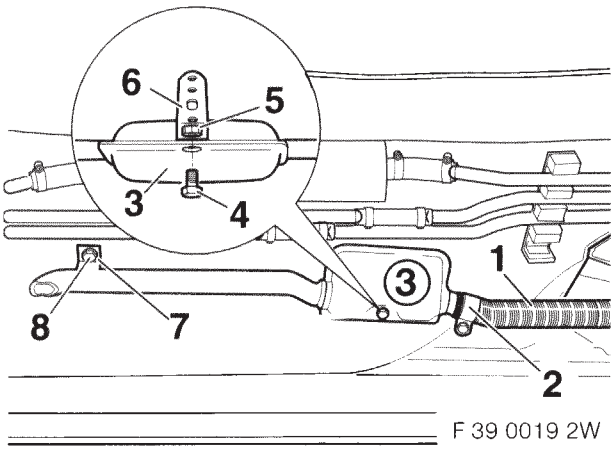
Mark the bore holes (2) on the body, centrepunch them and drill them with a 3.5 mm twist drill. Enlarge the holes using a 9.1 mm twist drill.

Insert blind rivet nuts, size M6, into the bore holes (2).



F 38 0007 2W

Secure the perforated plate (1) with hexagonal screws, size M6 x 16 mm (2).



F 39 0019 2W

Bolt the flexible exhaust pipe (1) to the silencer (3) using a pipe clip (2).
Bolt the silencer to the perforated plate (6) using a hexagonal screw, size M6 x 16 mm (4) and hexagonal nut (5).

Before drilling, raise the wiring harness in the passenger compartment. See the drilling instructions on page 2 of the fitting instructions. ◄

Mark the bore hole for the retaining lug (7) on the base plate, centrepunch it and drill it with a 3.5 mm twist drill. Turn the silencer to the side and enlarge the hole to a diameter of 9.1 mm

Insert a blind rivet nut, size M6 into the bore hole in the silencer.

Bolt on the silencer using a hexagonal screw, size M6 x 16 mm (8).


source: www.ow.no

# Instructions de montage
# Pièces et accessoires

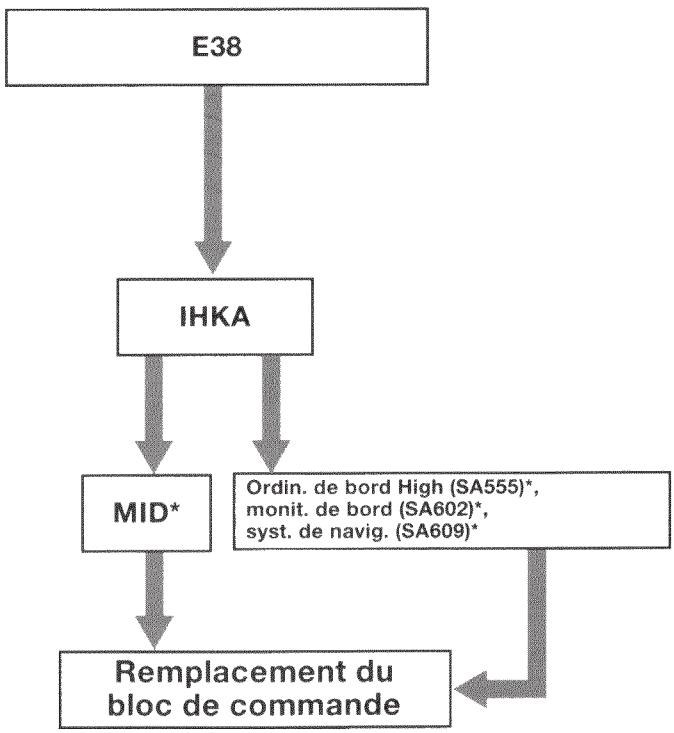
## Feuillet complémentaire aux instructions de montage du chauffage auxiliaire
## BMW Série 7 (E38)
## N° de comm. : 01 29 9 790 438
## Ce feuillet complémentaire est valable uniquement pour les voitures à moteur M52 LEV à partir de 9/98

**Respectez impérativement les recommandations suivantes**
- Le bloc de commande IHKA doit être remplacé dans tous les cas (n° de réf., cf. ETK)
- L'installation en deuxième monte de la télécommande radio d'origine BMW est toujours possible, indépendamment de l'équipement de la voiture ! (n° de réf., cf. ETK)

**Recommandations importantes concernant la mise en service et le fonctionnement**
En cas d'installation en deuxième monte, il est obligatoire en République Fédérale d'Allemagne d'obtenir une homologation par le TÜV conformément au § 19 (2) du StVZO (spécifications du Service des Mines) ainsi que l'inscription (payante) dans les documents de la voiture ! A cet effet, les instructions de montage sont à remettre au client. Si la voiture est ou doit être immatriculée en dehors de la République Fédérale d'Allemagne, respecter la réglementation nationale en vigueur !

**Recommandations d'ordre général concernant le fonctionnement**
Le chauffage auxiliaire consomme environ 0,2 litre de carburant par demi-heure. L'émission de gaz d'échappement qui en résulte est bien en dessous des valeurs limites légales du fait de la combustion régulière.

Le fonctionnement du chauffage auxiliaire affecte la batterie de la voiture. Pour éviter les problèmes au démarrage et pour stabiliser le réseau électrique de bord, nous recommandons de faire rouler la voiture suffisamment pendant la phase d'utilisation du chauffage auxiliaire pour que la batterie ait toujours un état de charge suffisant. (Recommandation : 30 minutes de fonctionnement du chauffage auxiliaire = 30 minutes de trajet).
En dehors de la période de chauffage, il convient de faire fonctionner l'appareil de chauffage moteur à froid pendant 10 minutes toutes les 4 semaines pour éviter les difficultés au démarrage au début de la période de chauffage suivante (voir aussi le manuel utilisateur BMW).




F 38 0001 2W

*Ventilation auxiliaire comprise



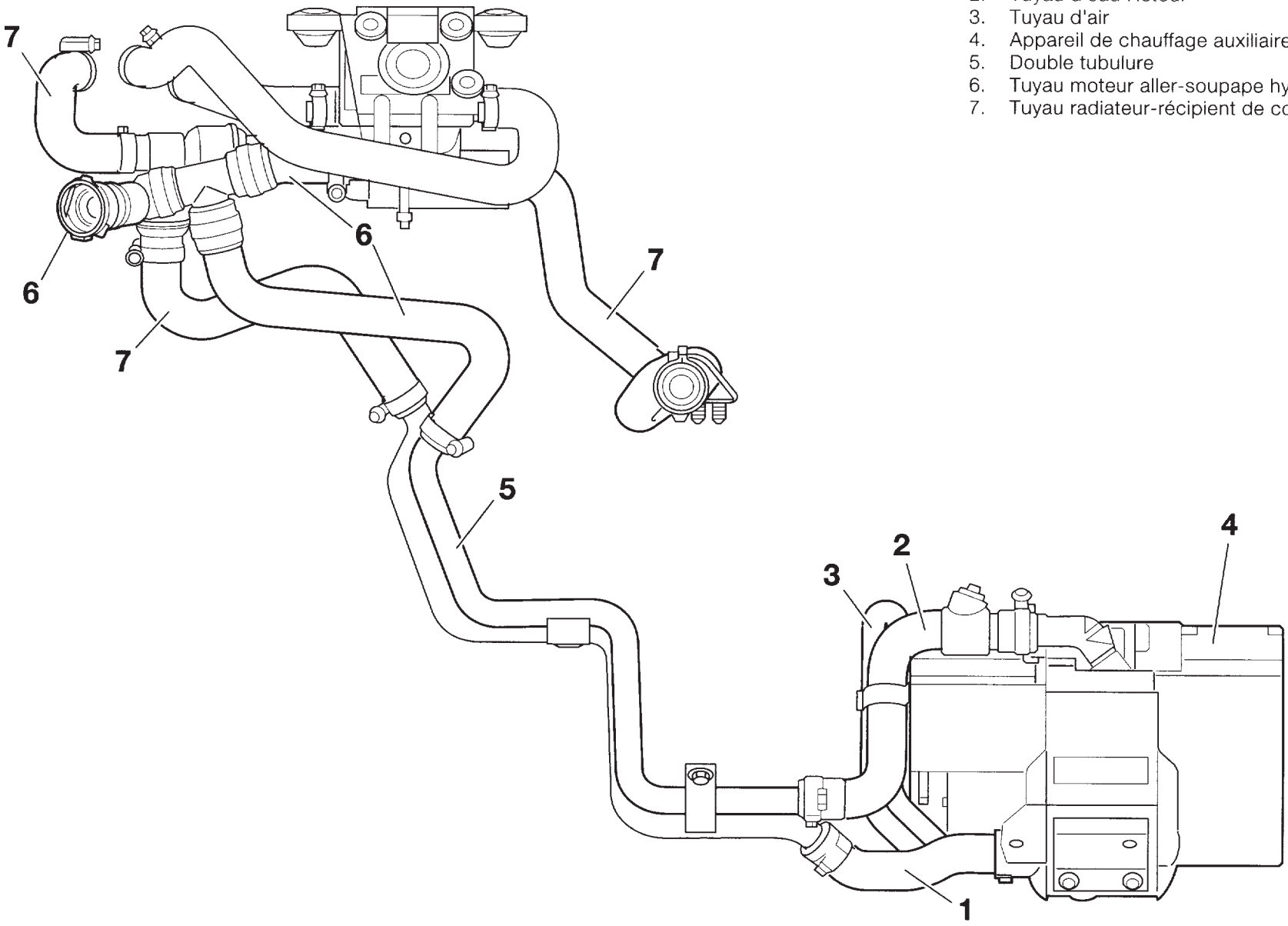
source: www.ow.no

source: www.ow.no

# 5. Montage et pose des conduites de réfrigérant

## 5.2 Schéma de raccordement des tuyaux sur les moteurs M52 (feuillet 1)

1. Tuyau d'eau Aller
2. Tuyau d'eau Retour
3. Tuyau d'air
4. Appareil de chauffage auxiliaire
5. Double tubulure
6. Tuyau moteur aller-soupape hydraulique
7. Tuyau radiateur-récipient de compensation

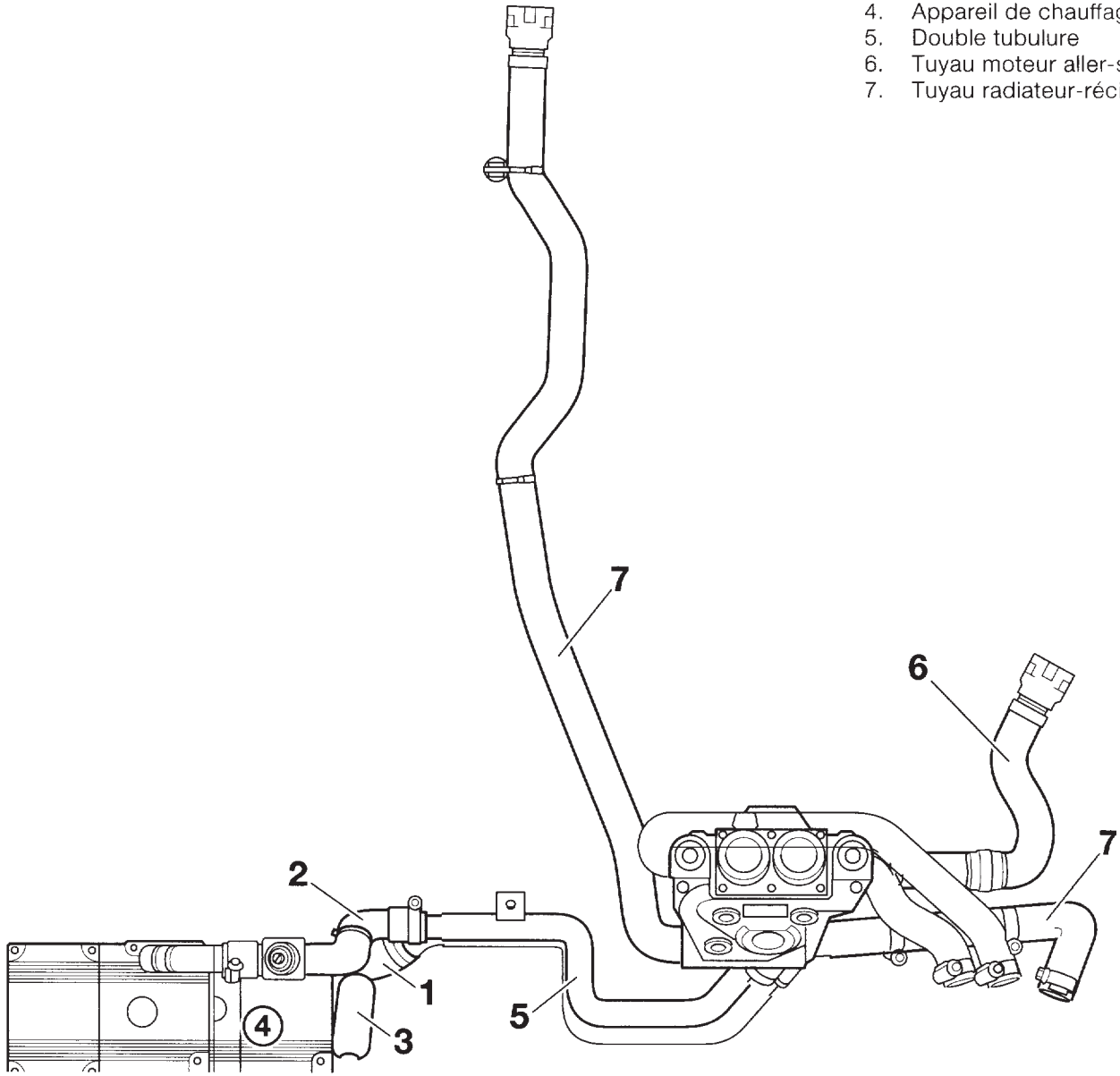



F 38 0002 2W

source: www.ow.no

## 5.2 Schéma de raccordement des tuyaux sur les moteurs M52 (feuillet 2)

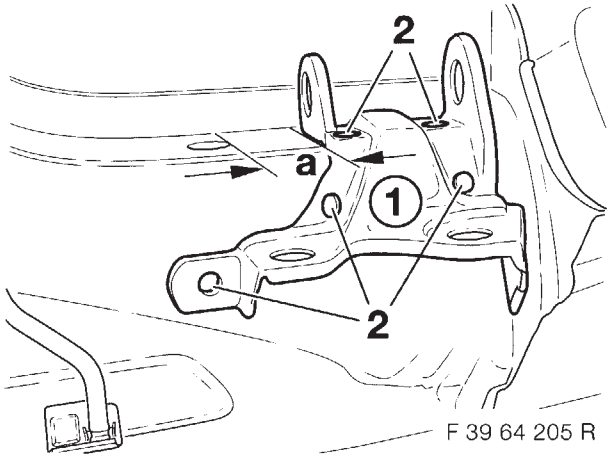
1. Tuyau d'eau Aller
2. Tuyau d'eau Retour
3. Tuyau d'air
4. Appareil de chauffage auxiliaire
5. Double tubulure
6. Tuyau moteur aller-soupape hydraulique
7. Tuyau radiateur-récipient de compensation




F 38 0003 2W

## 6. Montage de l'appareil de chauffage auxiliaire

**Les opérations F 39 64 070 à F 39 64 072 sont modifiées comme suit :**



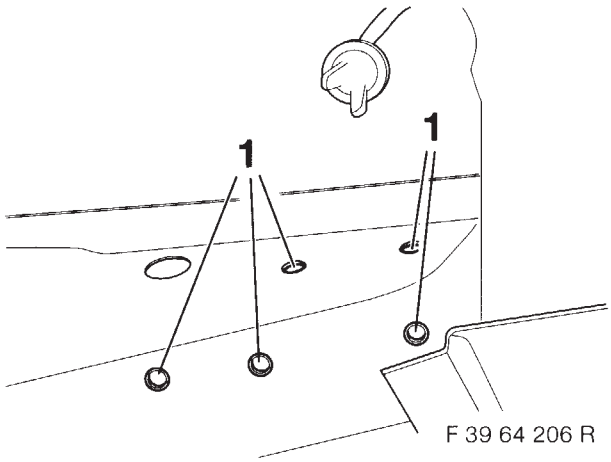
F 39 64 205 R

Placer sur la carrosserie le support de l'appareil de chauffage auxiliaire (1) comme indiqué sur le schéma.

**Cote a = 36 mm**

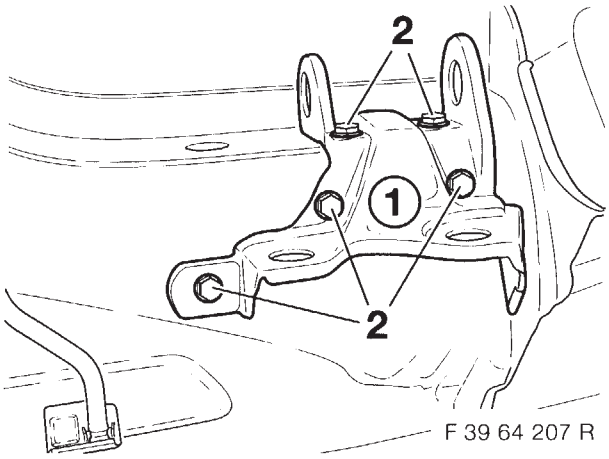
Tracer et pointer les trous (2) sur la carrosserie, puis faire un avant-trou avec le foret de Ø 3,5 mm. Agrandir les trous avec le foret de Ø 9,1 mm.

⚠ Respecter les recommandations concernant le perçage de la page 2. ◂



F 39 64 206 R

Insérer des écrous à river borgnes dans les trous (1).

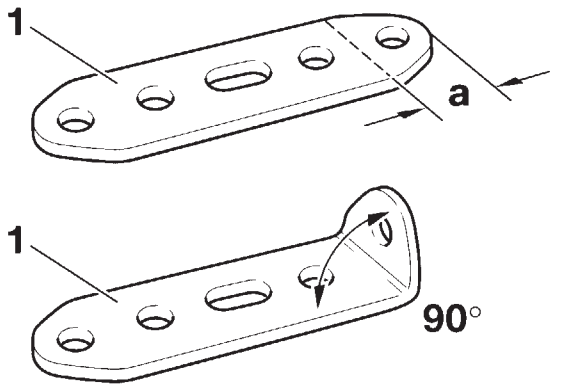


F 39 64 207 R

Fixer à l'aide de vis à tête hexagonale M6 x 16 mm (2) le support de l'appareil de chauffage auxiliaire (1).

## 7. Montage du tuyau d'échappement

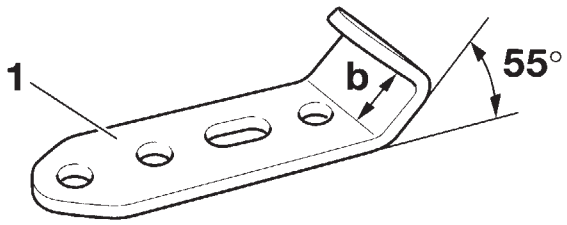
**L'opération F 39 64 057 est modifiée comme suit :**



F 38 0004 2W

Tracer la cote **a** sur la bande perforée (1), puis relever l'extrémité ainsi délimitée à 90°.

**Cote a = 20 mm**

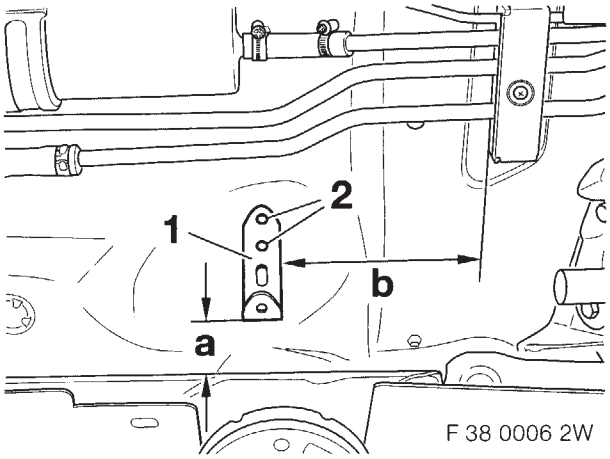


F 38 0005 2W

Tracer la cote **b** sur la bande perforée (1), puis relever la partie ainsi délimitée à 55°.

**Cote b = 9,5 mm**


source: www.ow.no



F 38 0006 2W

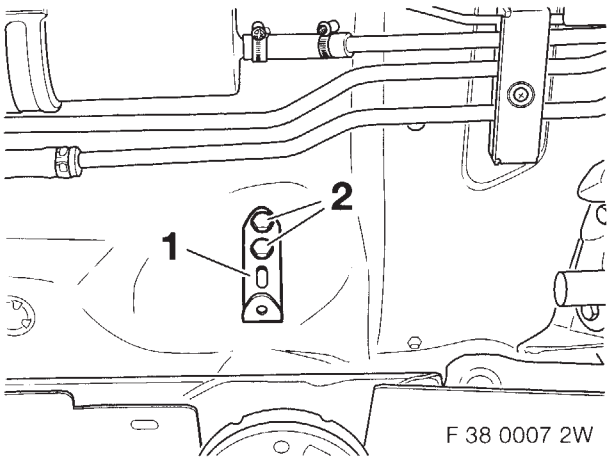
Appliquer la bande perforée (1) sur le fond en tôle.

| | | |
|---|---|---|
| **Cote a** | = | **39 mm** |
| **Cote b** | = | **128 mm** |

Avant de percer, relever le faisceau de câbles dans l'habitacle. Respecter les recommandations concernant le perçage de la page 2. ◄

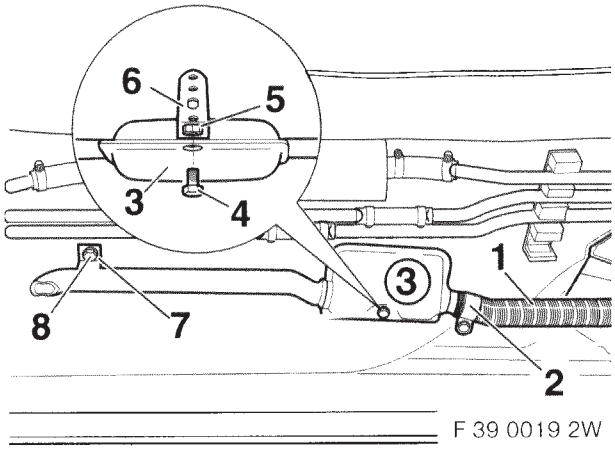
Tracer et pointer les trous (2) sur la carrosserie, puis faire un avant-trou avec le foret de Ø 3,5 mm. Agrandir ensuite les trous avec le foret de Ø 9,1 mm.

Insérer des écrous à river borgnes dans les trous (1).



F 38 0007 2W

Fixer la bande perforée (1) à l'aide de vis à tête hexagonale M6 x 16 mm (2).



F 39 0019 2W

Visser le flexible d'échappement (1) sur le silencieux (3) avec un collier (2).
Visser le silencieux sur la bande perforée (6) à l'aide d'une vis à tête hexagonale M6 x 16 mm (4) et d'un écrou hexagonal (5).

Avant de percer, relever le faisceau de câbles dans l'habitacle. Respecter les recommandations concernant le perçage de la page 2. ◄

Tracer et pointer le trou du collier de fixation (7) sur le fond en tôle, puis faire un avant-trou avec le foret de Ø 3,5 mm. Tourner le silencieux sur le côté, puis agrandir le trou avec le foret de Ø 9,1 mm.

Goupiller l'écrou à river borgne M6 dans le trou du silencieux

Fixer le silencieux (6) à l'aide d'une vis à tête hexagonale M6 x 16 mm (8).



source: www.ow.no

# Onderdelen en accessoires
# Montagehandleiding

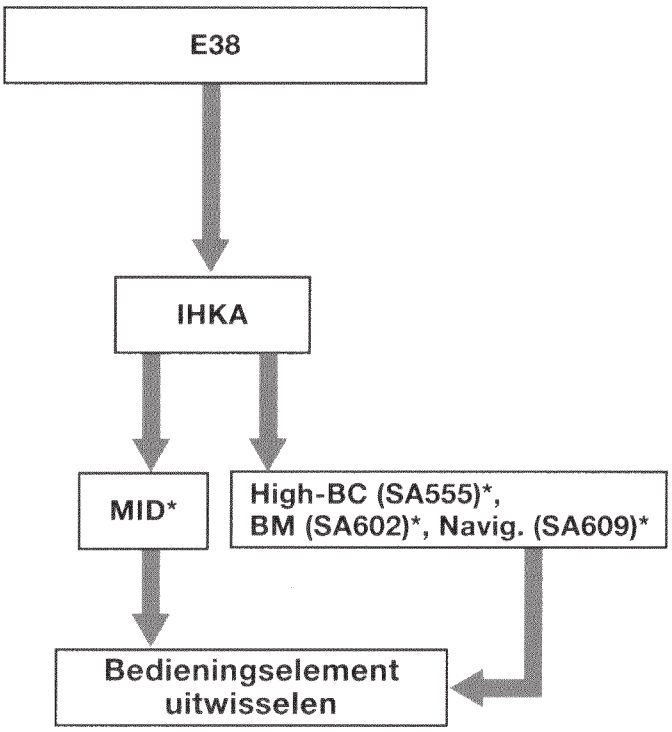
## Aanvullend blad bij de montagehandleiding Parkeerverwarming
## BMW 7-serie (E38)
## Best.-nr.: 01 29 9 790 438
## Dit aanvullende blad is alleen geldig voor auto's vanaf 9/98 met M52 LEV motor

**Let a.u.b. op de volgende aanwijzingen**
- Het IHKA-bedieningselement moet altijd worden uitgewisseld (ond.-nr. zie ETK)
- Het naderhand inbouwen van de Original BMW radiografische afstandsbediening is - onafhankelijk van de uitrusting van de auto - altijd mogelijk! (ond.-nr. zie ETK)

**Belangrijke aanwijzingen voor de inbedrijfstelling en het bedrijf**
Bij montage achteraf is in Duitsland een goedkeuring door de TÜV volgens § 19 (2) StVZO en een registratie in de autopapieren vereist (is met kosten verbonden)! Hiervoor moet de montagehandleiding aan de klant worden overhandigd. Is of wordt de auto buiten Duitsland geregistreerd, moeten de betreffende nationale voorschriften worden aangehouden!

**Algemene aanwijzingen m.b.t. het bedrijf**
De parkeerverwarming verbruikt ongeveer 0,2 l brandstof per half uur looptijd. De hierdoor optredende emissie van uitlaatgassen ligt dankzij de gelijkmatige verbranding ver beneden de wettelijke grenswaarden voor uitlaatgassen.

Door het bedrijf van de parkeerverwarming wordt de auto-accu belast. Om startproblemen te vermijden en het boordnet te stabiliseren raden wij u aan de auto gedurende het gebruik van de parkeerverwarming voldoende te bewegen zodat de accu altijd voldoende geladen is. (Aanbeveling: 30 min. parkeerverwarming = 30 min. rijden) Buiten het verwarmingsseizoen moet het verwarmingsapparaat bij koude motor om de 4 weken 10 minuten lang in bedrijf worden genomen om startmoeilijkheden aan het begin van de volgende verwarmingsperiode te vermijden (zie ook BMW bedrijfshandleiding).




F 38 0001 2W

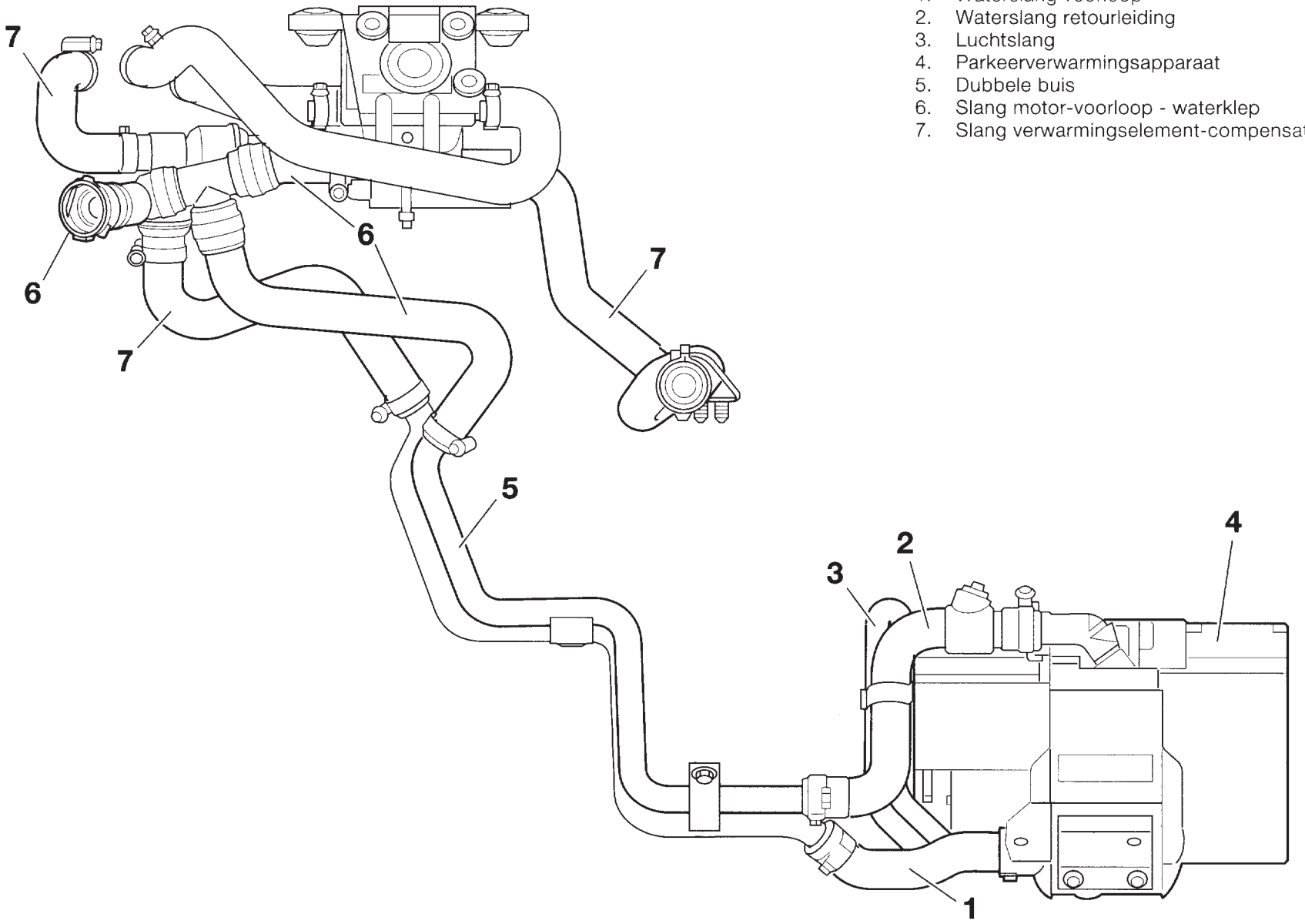
* Parkeerverwarming inbegrepen


source: www.ow.no

source: www.ow.no

# 5. Koelmiddelleidingen inbouwen en monteren

## 5.2 Overzicht slangverbinding M52 motor (blad 1)



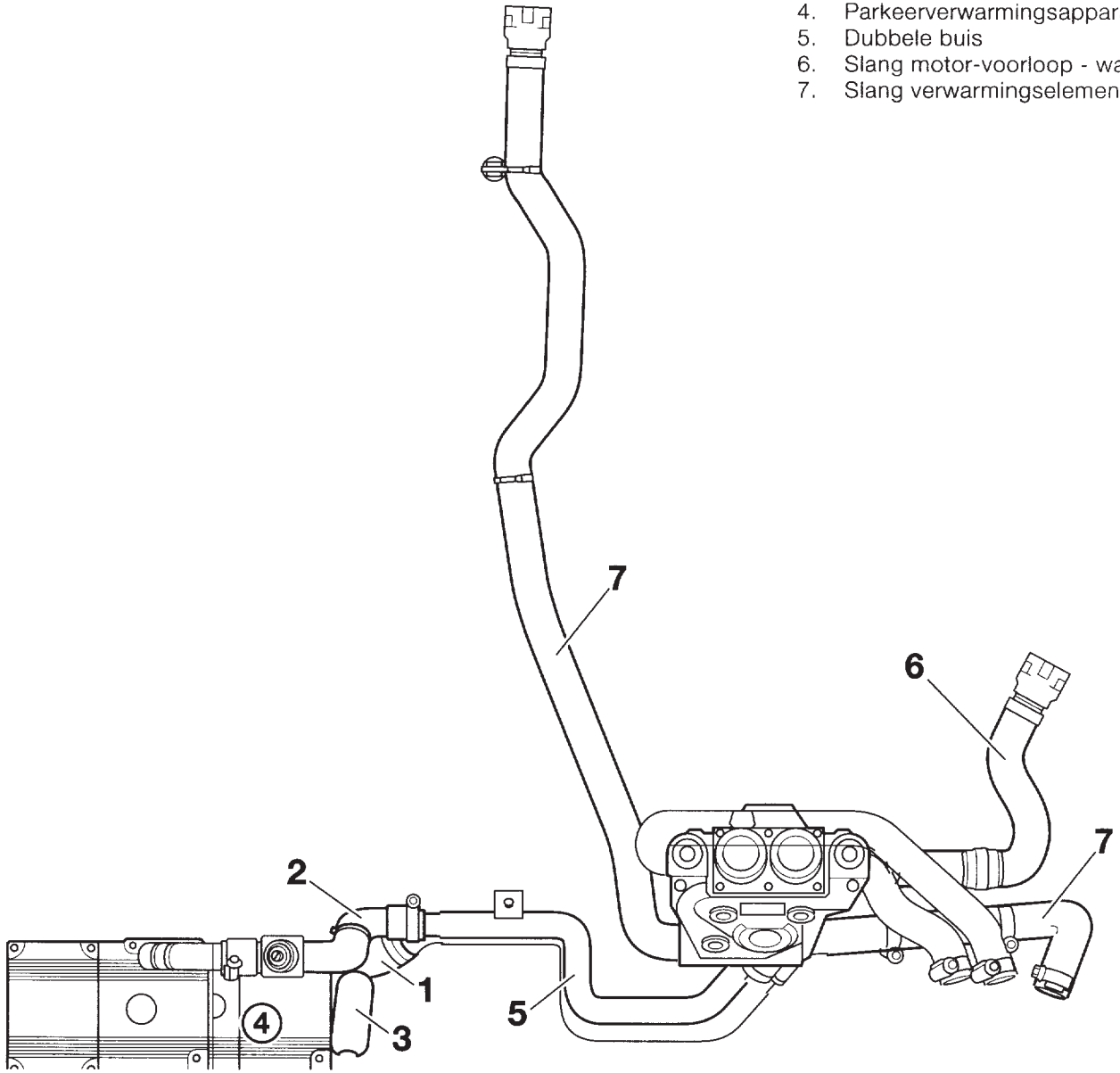

1. Waterslang voorloop
2. Waterslang retourleiding
3. Luchtslang
4. Parkeerverwarmingsapparaat
5. Dubbele buis
6. Slang motor-voorloop - waterklep
7. Slang verwarmingselement-compensatiereservoir

F 38 0002 2W

source: www.ow.no

## 5.2 Overzicht slangverbinding M52 motor (blad 2)

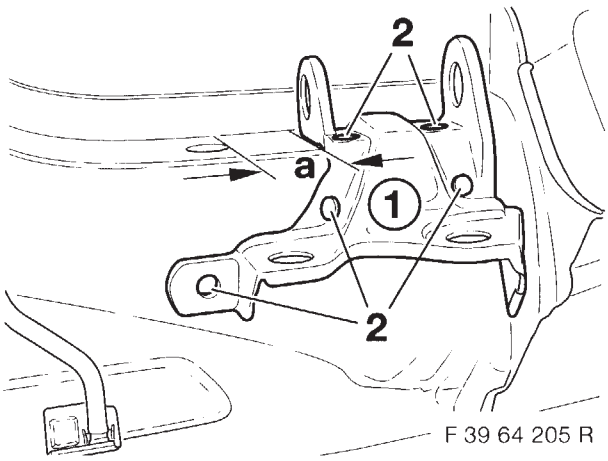
1. Waterslang voorloop
2. Waterslang retourleiding
3. Luchtslang
4. Parkeerverwarmingsapparaat
5. Dubbele buis
6. Slang motor-voorloop - waterklep
7. Slang verwarmingselement-compensatiereservoir




F 38 0003 2W

## 6. Parkeerverwarmingsapparaat inbouwen

**De montagestappen F 39 64 070 tot F 39 64 072 worden als volgt gewijzigd:**



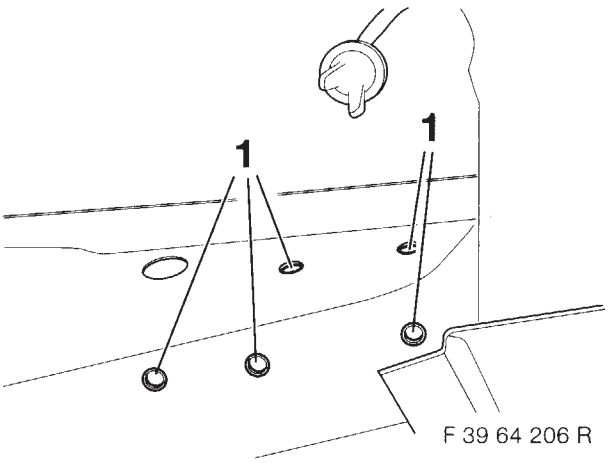

F 39 64 205 R

Houder voor parkeerverwarmingsapparaat (1) zoals afgebeeld tegen de carrosserie aan leggen.

**Maat a = 36 mm**

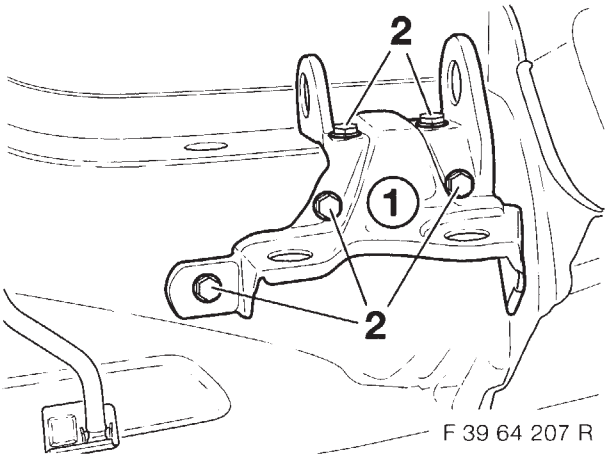
Boorgaten (2) in de carrosserie krassen, van een centergat voorzien en met spiraalboor Ø 3,5 mm voorboren. Boorgaten tot Ø 9,1 mm vergroten.

⚠ Let op de booraanwijzingen op blz. 2 van de montagehandleiding. ◂




F 39 64 206 R

Blindklinknagelmoeren M6 in de boorgaten (1) vastklinken.

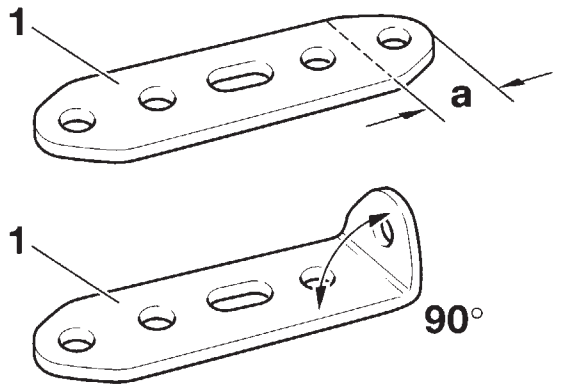



F 39 64 207 R

Houder voor parkeerverwarmingsapparaat (1) met zeskantschroeven M6 x 16 mm (2) vastschroeven.

## 7. Uitlaatgasleiding inbouwen

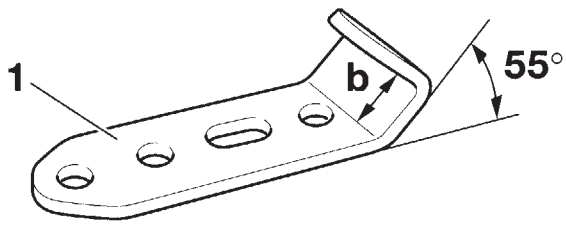
**Montagestap F 39 64 057 wordt als volgt gewijzigd:**




F 38 0004 2W

Maat **a** op de geperforeerde band (1) aantekenen en zoals afgebeeld 90° ombuigen.

**Maat a = 20 mm**



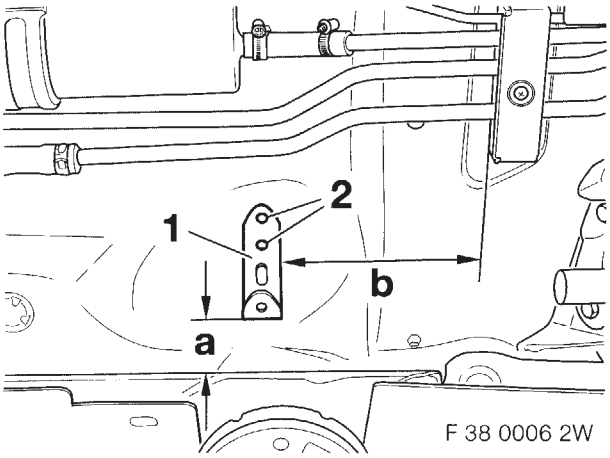

F 38 0005 2W

Maat **b** op de geperforeerde band (1) aantekenen en zoals afgebeeld 55° ombuigen.

**Maat b = 9,5 mm**



source: www.ow.no



F 38 0006 2W

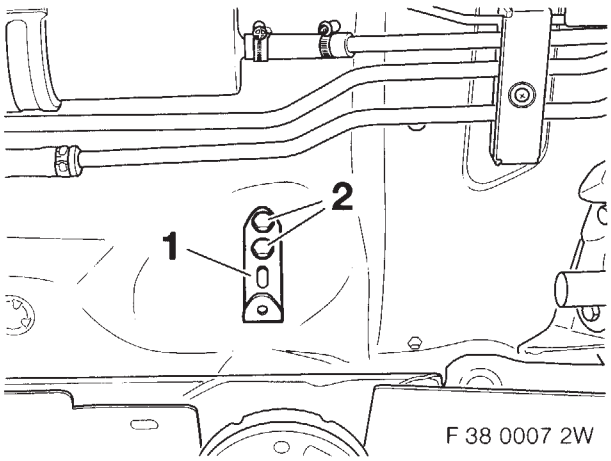
De geperforeerde band (1) tegen de bodemplaat aanhouden.

| | | |
|---|---|---|
| **Maat a** | = | **39 mm** |
| **Maat b** | = | **128 mm** |

⚠ Vóór het boren de kabelbundel in het interieur van de auto optillen. Let op de booraanwijzingen op blz. 2 van de montagehandleiding. ◄

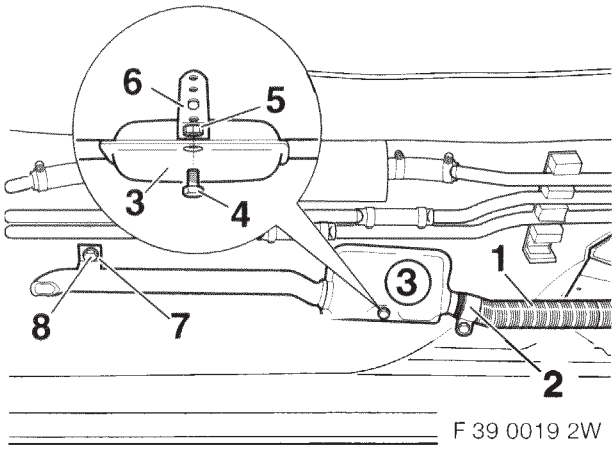
Boorgaten (2) in de carrosserie krassen, van een centergat voorzien en met spiraalboor Ø 3,5 mm voorboren. Boorgaten vervolgens tot Ø 9,1 mm vergroten.

Blindklinknagelmoeren M6 in de boorgaten (2) vastklinken.



F 38 0007 2W

Geperforeerde band (1) met zeskantschroeven M6 x 16 mm (2) vastschroeven.



F 39 0019 2W

Flexibele uitlaatgasleiding (1) met buisklem (2) op de geluidsdemper (3) vastschroeven.
Geluidsdemper met zeskantschroef M6 x 16 mm (4) en zeskantmoer (5) op geperforeerde band (6) vastschroeven.

⚠ Vóór het boren de kabelbundel in het interieur van de auto optillen. Let op de booraanwijzingen op blz. 2 van de montagehandleiding. ◄

Boorgat van het bevestigingsplaatje (7) in bodemplaat krassen, van een centergat voorzien en met spiraalboor Ø 3,5 mm voorboren. Geluidsdemper opzijdraaien en het boorgat tot Ø 9,1 mm vergroten.

Blindklinknagelmoer M6 in het boorgat van de geluidsdemper vastklinken.

Geluidsdemper met zeskantschroef M6 x 16 mm (8) vastschroeven.


source: www.ow.no

# Delar och tillbehör
# Monteringsanvisning

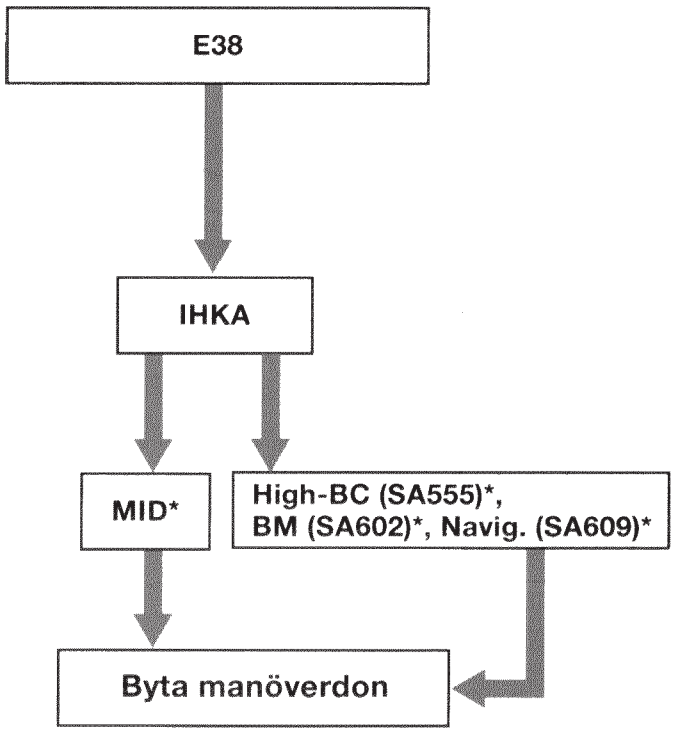
## Tilläggsblad till monteringsanvisning kupévärmare
## BMW 7-serie (E38)
## Best.nr 01 29 9 790 438
## Detta tilläggsblad gäller endast fordon fr o m 9/98 med M52 LEV-motor

**Observera följande instruktioner**
- IHKA-manöverpanelen måste bytas ut (artikelnummer, se reservdelskatalogen)
- Original BMW fjärrkontroll kan alltid eftermonteras oberoende av fordonets utrustning (artikelnummer, se reservdelskatalogen)

**Viktig information om idrifttagning och drift**
Enligt tysk trafiklagstiftning skall bilen besiktigas och eftermonteringen registreras i fordonshandlingarna. Monteringsanvisningen skall överlämnas till kunden. Om bilen godkänns för användning utanför Tyskland skall lagstiftningen i detta land följas!

**Allmänna instruktioner om driften**
Kupévärmaren förbrukar ca 0,2 liter bränsle per 0,5 driftstimmar. Den avgashalt som släpps ut ligger långt under de lagstadgade avgasgränsvärdena till följd av den jämna förbränningen.

Bilens batteri belastas vid driften av kupévärmaren. För att undvika startproblem och stabilisera elsystemet bör bilen köras i tillräcklig utsträckning under den period då kupévärmaren används, så att batteriet alltid är tillräckligt laddat. (Rekommendation: 30 min kupévärmardrift = 30 min körning).
Under sommarhalvåret skall värmeaggregatet användas 10 minuter var fjärde vecka när motorn är kall.
På så sätt undviker man startproblem när vintern kommer (se även BMW bruksanvisning).




F 38 0001 2W

* Kupéfläkt ingår



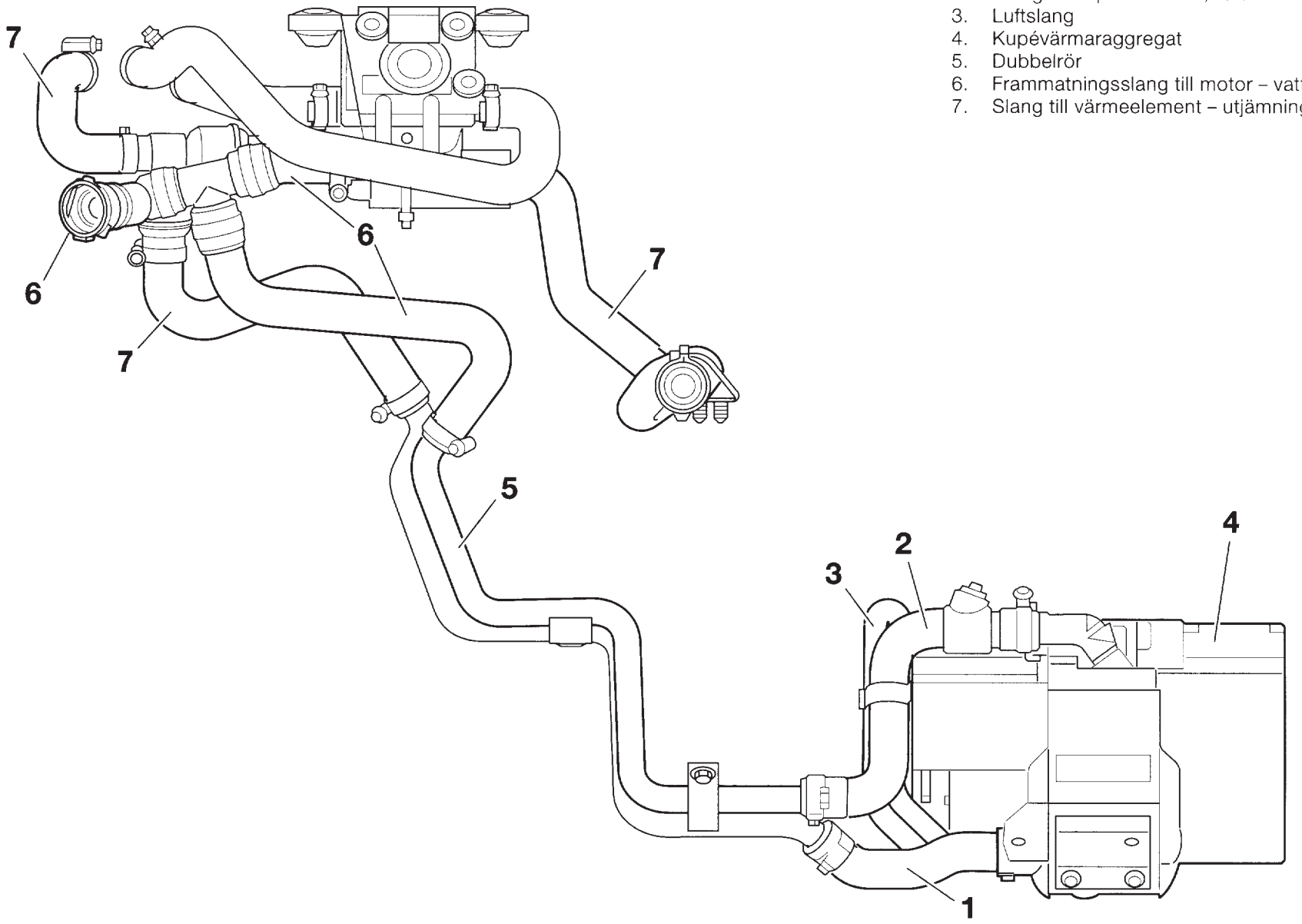
source: www.ow.no

source: www.ow.no

# 5. Montera och dra kylvätskeslangar

## 5.2 Översikt slangkoppling M52 motor (blad 1)

1. Slang till kupévärmaren, frammatning
2. Slang till kupévärmaren, retur
3. Luftslang
4. Kupévärmaraggregat
5. Dubbelrör
6. Frammatningsslang till motor – vattenventil
7. Slang till värmeelement – utjämningsbehållare

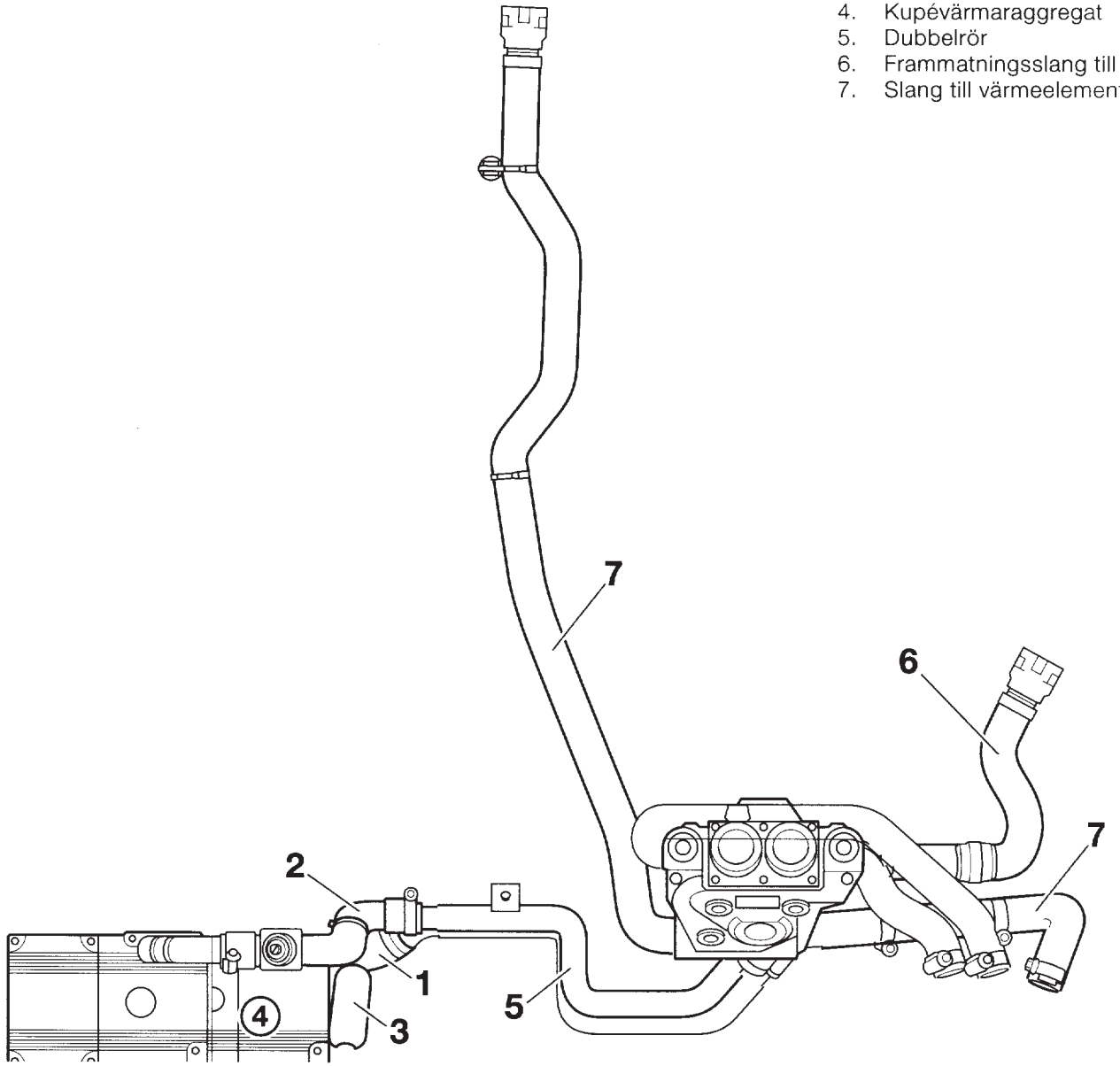



F 38 0002 2W

source: www.ow.no

## 5.2 Översikt slangkoppling M52 motor (blad 2)

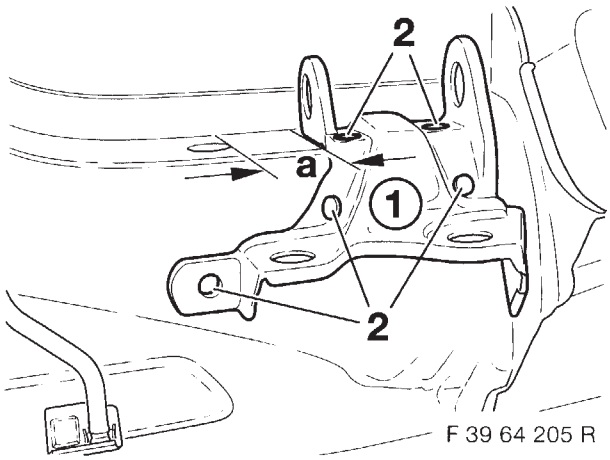
1. Slang till kupévärmaren, frammatning
2. Slang till kupévärmaren, retur
3. Luftslang
4. Kupévärmaraggregat
5. Dubbelrör
6. Frammatningsslang till motor – vattenventil
7. Slang till värmeelement – utjämningsbehållare




F 38 0003 2W

## 6. Montera värmeaggregat

**Arbetsmoment F 39 64 070 till F 39 64 072 ändras på följande sätt:**



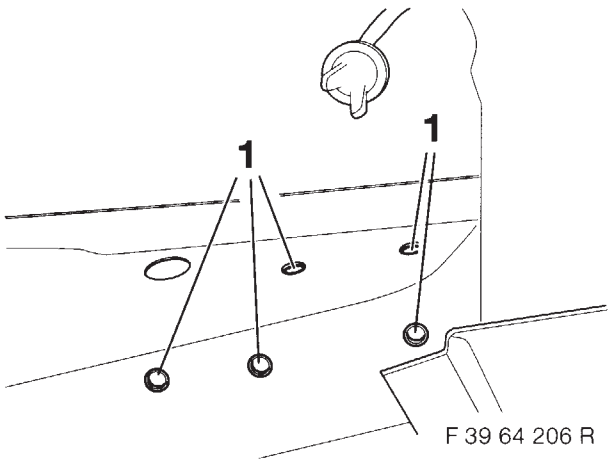

F 39 64 205 R

Placera hållaren till kupévärmaren (1) på karossen såsom visas i figuren.

**Mått a = 36 mm**

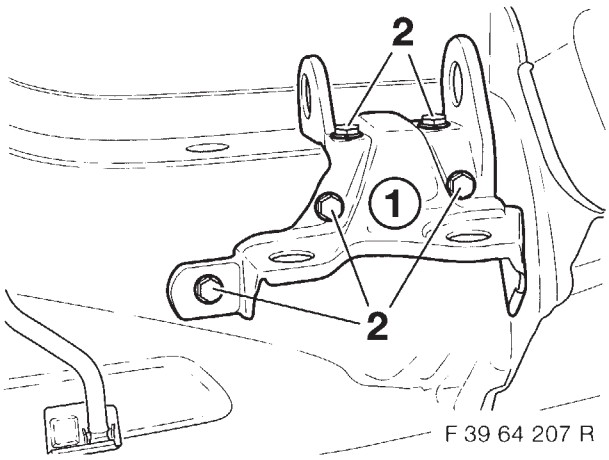
Märk ut och körna borrhål (2) i karossen, och borra med spiralborr 3,5 mm. Utvidga borrhålet med ett stegborr till 9,1 mm.

⚠ Följ borranvisningarna på sidan 2 i monteringsanvisningen. ◄




F 39 64 206 R

Sätt in blindmuttrarna M6 i borrhålen (1).

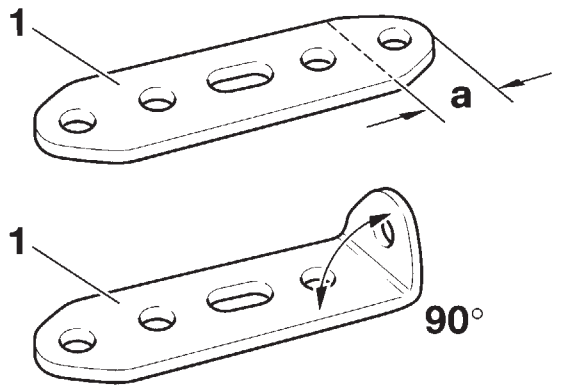



F 39 64 207 R

Skruva fast hållaren till kupévärmaren (1) med sexkantskruvar M6 x 16 (2).

## 7. Montera avgasrör

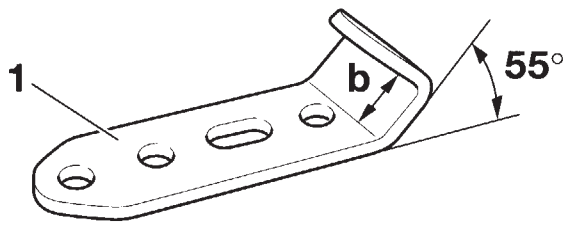
**Arbetsmoment F 39 64 057 ändras på följande sätt:**




F 38 0004 2W

Markera mått **a** på hålbeslaget (1) och vik upp det 90° som bilden visar.

**Mått a = 20 mm**

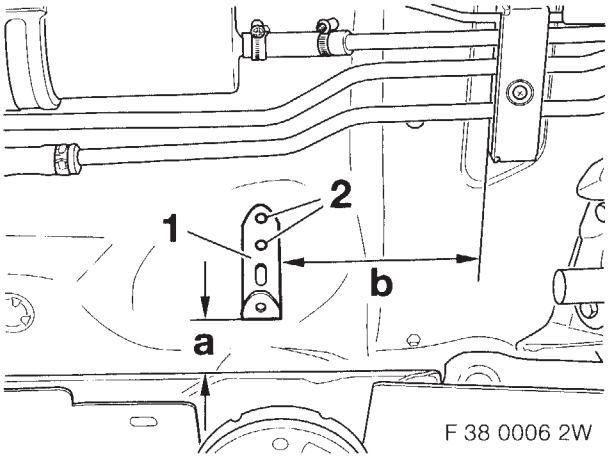



F 38 0005 2W

Markera mått **b** på hålbeslaget (1) och vik upp det 55° som bilden visar.

**Mått b = 9,5 mm**


source: www.ow.no



F 38 0006 2W

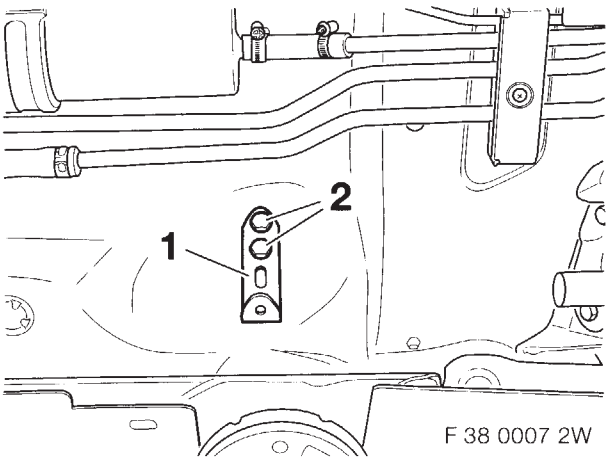
Placera hålbeslaget (1) på golvplåten.

| | | |
|---|---|---|
| **Mått a** | = | **39 mm** |
| **Mått b** | = | **128 mm** |

Skydda bilens kabelstam vid borrningen genom att lyfta in den i kupén. Följ borrinstruktionerna på sidan 2. ◄

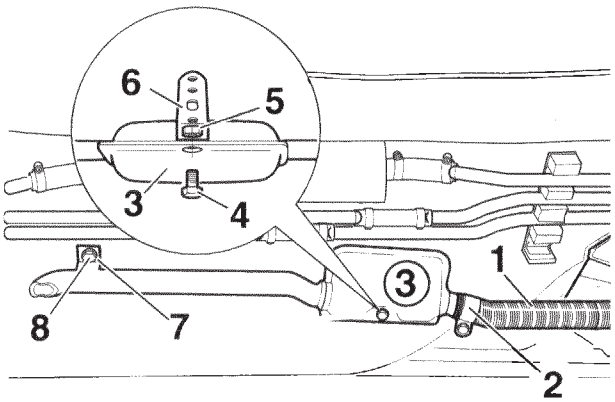
Märk ut och körna borrhål (2) i karossen, och borra med spiralborr 3,5 mm. Utvidga borrhålet med ett stegborr till 9,1 mm.

Sätt in blindmuttrarna M6 i borrhålen (2).



F 38 0007 2W

Skruva fast hålbeslaget (1) med sexkantskruv M6 x 16 (2).



F 39 0019 2W

Skruva fast det flexibla avgasröret (1) med rörklämmor (2) på ljuddämparen (3).
Skruva fast ljuddämparen med sexkantskruv M6 x 16 (4) och sexkantmutter (5) på hålbeslaget.

Skydda bilens kabelstam vid borrningen genom att lyfta in den i kupén. Följ borrinstruktionerna på sidan 2. ◄

Märk ut och körna borrhål till fästbygeln (7) i golvplåten, och borra med spiralborr 3,5 mm. Dra ljuddämparen åt sidan och utvidga borrhålet med ett stegborr till 9,1 mm.

Sätt in blindmuttrarna M6 i borrhålen till ljuddämparen.

Skruva fast ljuddämparen med sexkantskruv M6 x 16 mm (8).



source: www.ow.no

# Ricambi e accessori
# Istruzioni per il montaggio

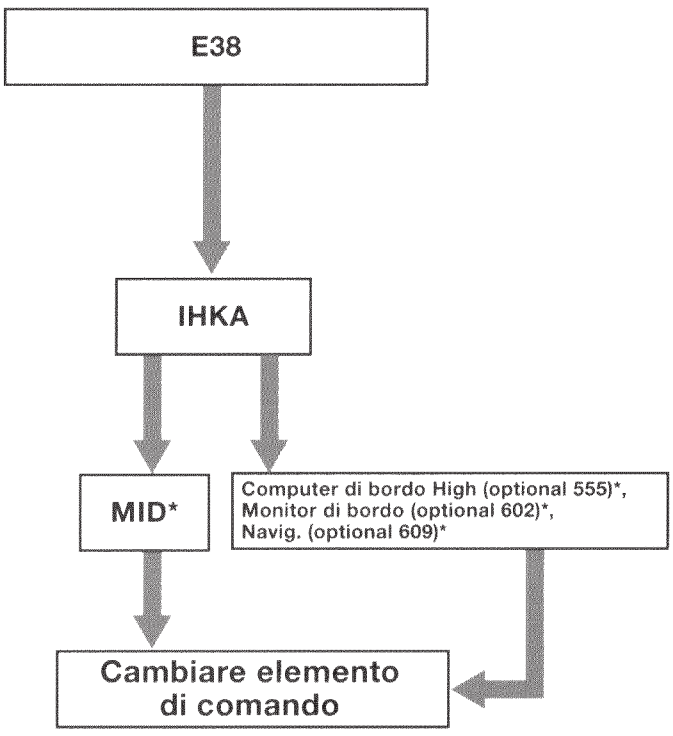
## Supplemento alle istruzioni di montaggio del riscaldamento a vettura ferma
### BMW Serie 7 (E38)
### Nr. d'ord.: 01 29 9 790 438
### Il presente supplemento è valido solo per vetture dal 9/98 con motore M52 LEV

**Si prega di prendere nota delle seguenti avvertenze**
- L'elemento di comando IHKA deve essere sempre sostituito (Nr. art. vedi ETK)
- Il postmontaggio del telecomando Original BMW è sempre possibile indipendentemente dall'equipaggiamento della vettura! (Nr. art. vedi ETK)

**Avvertenze importanti per la messa in esercizio e il funzionamento**
In caso di montaggio a posteriori, nella Repubblica Federale Tedesca è richiesto un collaudo in conformità all'Art. 19 (2) del Regolamento sull'immatricolazione (StVZO) e una registrazione sul libretto della vettura (a pagamento)!
Al cliente vanno consegnate le istruzioni di montaggio. Se la vettura è o verrà omologata al di fuori della Repubblica Federale Tedesca, si devono osservare le prescrizioni nazionali dei rispettivi paesi!

**Avvertenze generali per il funzionamento**
Il riscaldamento a vettura ferma consuma circa 0,2 litri di carburante ogni mezz'ora di funzionamento. L'emissione di gas che ne consegue, data l'uniformità della combustione, risulta molto al di sotto dei valori limite di legge indicati per i gas di scarico.

Durante il funzionamento del riscaldamento a vettura ferma la batteria della vettura viene sottoposta a carico. Per evitare problemi di avviamento e per stabilizzare la rete di bordo, consigliamo di muovere la vettura sufficientemente durante la fase di utilizzo del riscaldamento a vettura ferma, in modo che la batteria rimanga sempre in una condizione di carica sufficiente.
(Suggerimento: 30 minuti di esercizio riscaldamento a vettura ferma = 30 minuti di esercizio su strada).
Nei periodi in cui non si usa il riscaldamento, il riscaldatore deve essere messo in funzione a motore freddo ogni 4 settimane per 10 minuti, onde evitare difficoltà di avviamento all'inizio del periodo d'uso del riscaldamento (vedi anche istruzioni d'uso BMW).




* Compresa aerazione a vettura ferma

F 38 0001 2W

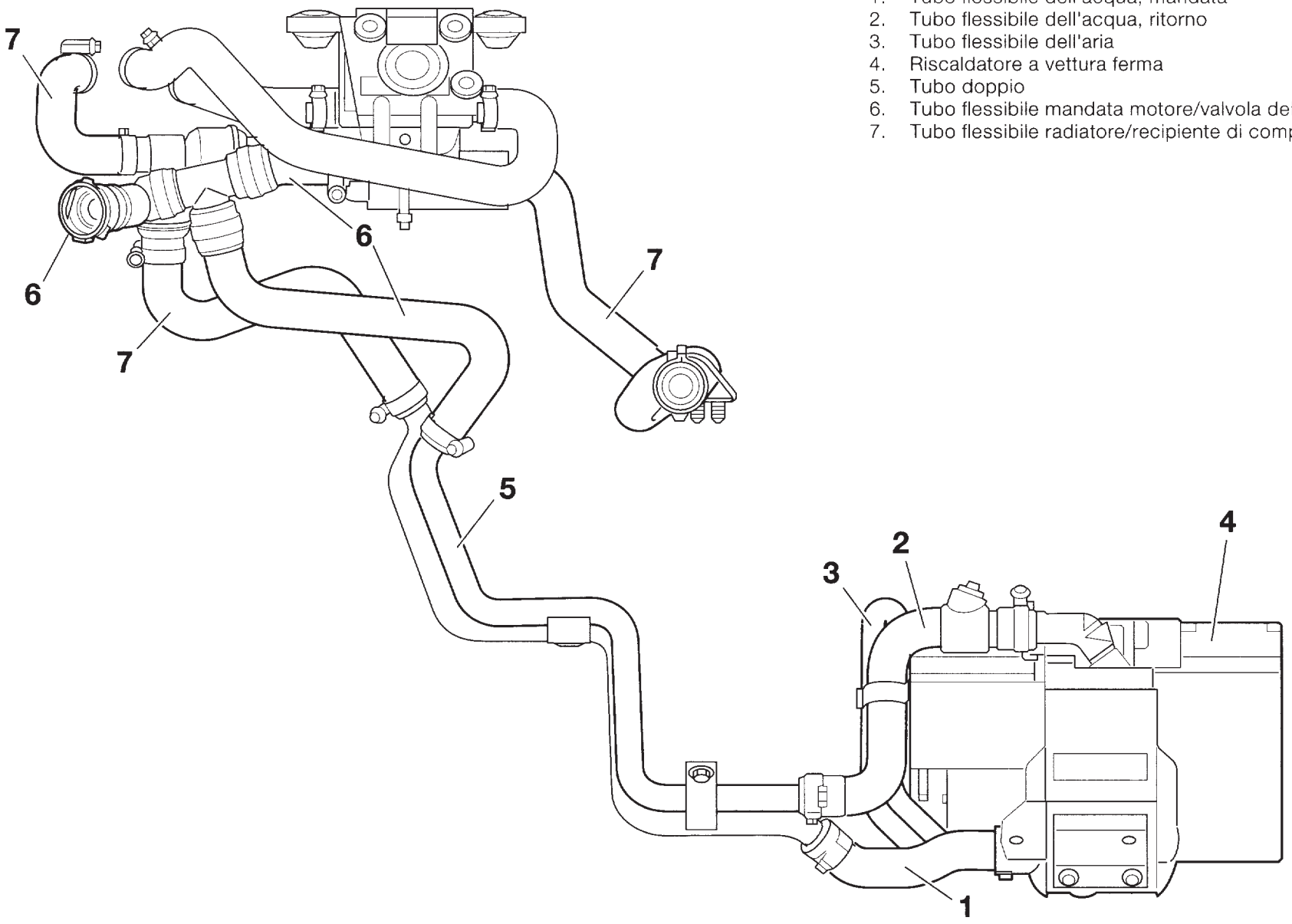


source: www.ow.no

source: www.ow.no

# 5. Montare e installare le tubazioni del refrigerante

## 5.2 Prospetto collegamento dei tubi motore M52 (Foglio 1)



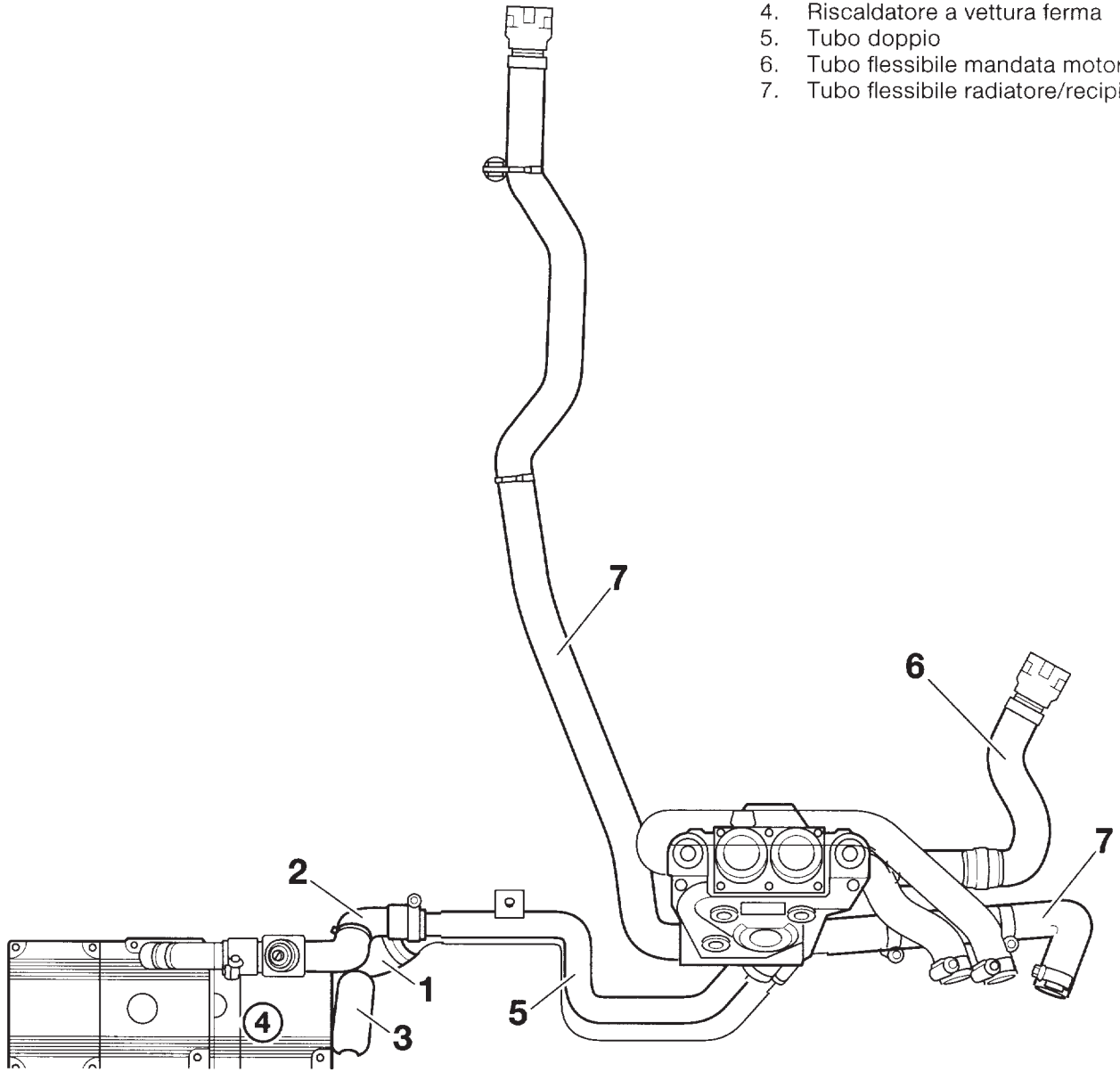

1. Tubo flessibile dell'acqua, mandata
2. Tubo flessibile dell'acqua, ritorno
3. Tubo flessibile dell'aria
4. Riscaldatore a vettura ferma
5. Tubo doppio
6. Tubo flessibile mandata motore/valvola dell'acqua
7. Tubo flessibile radiatore/recipiente di compensazione

F 38 0002 2W

source: www.ow.no

## 5.2 Prospetto collegamento dei tubi motore M62 (Foglio 2)

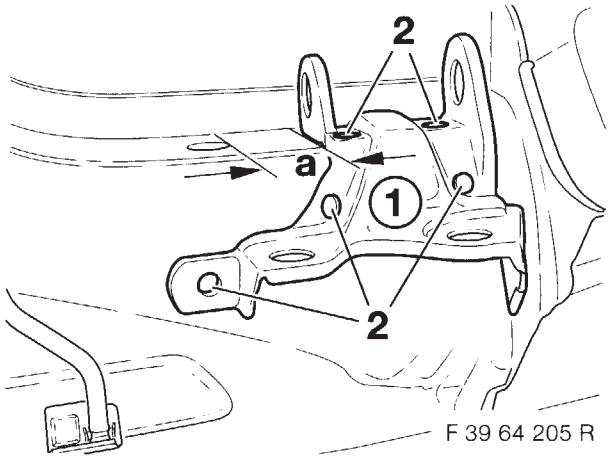
1. Tubo flessibile dell'acqua, mandata
2. Tubo flessibile dell'acqua, ritorno
3. Tubo flessibile dell'aria
4. Riscaldatore a vettura ferma
5. Tubo doppio
6. Tubo flessibile mandata motore/valvola dell'acqua
7. Tubo flessibile radiatore/recipiente di compensazione




F 38 0003 2W

## 6. Montare il riscaldatore a vettura ferma

**Le fasi di lavoro da F 39 64 070 a F 39 64 072 vanno modificate come segue:**



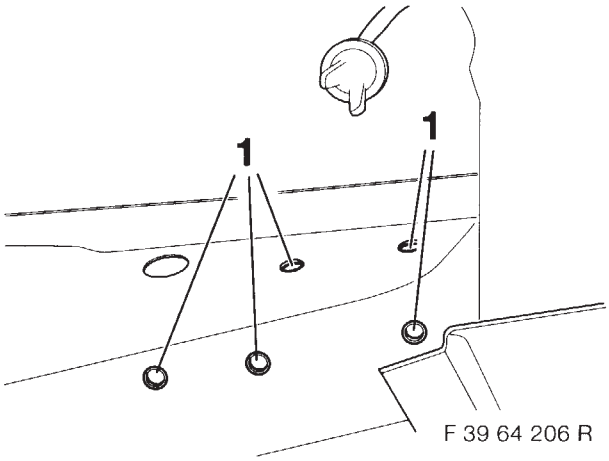
F 39 64 205 R

Applicare sulla carrozzeria il supporto del riscaldatore a vettura ferma (1) come illustrato in figura.

**Misura a = 36 mm**

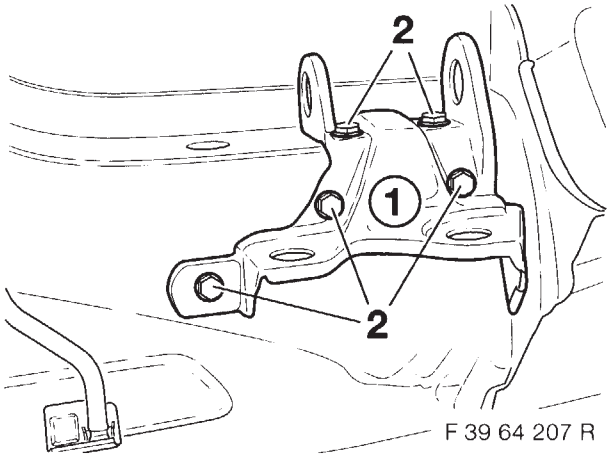
Tracciare e bulinare i fori (2) sulla carrozzeria e sgrossarli al trapano con la punta elicoidale 3,5 mm. Infine allargare i fori a Ø 9,1 mm.

⚠ Osservare le avvertenze per la trapanatura a pagina due delle istruzioni per il montaggio. ◂



F 39 64 206 R

Inserire i dadi dei rivetti ciechi M6 nei fori (1).

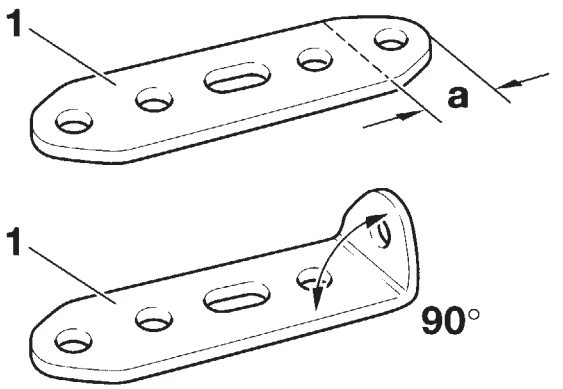


F 39 64 207 R

Fissare il riscaldatore a vettura ferma (1) con le viti a testa esagonale M6 x 16 (2).

## 7. Montare il tubo di scarico

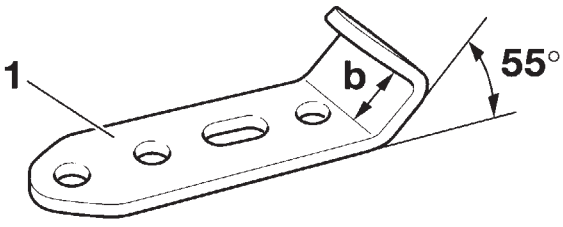
**La fase di lavoro F 39 64 057 va modificata come segue:**



F 38 0004 2W

Segnare la misura **a** sul nastro perforato (1) e piegare il nastro a 90°.

**Misura a = 20 mm**



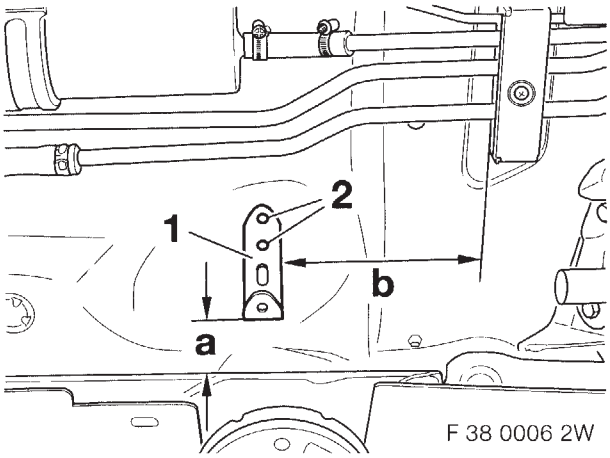
F 38 0005 2W

Segnare la misura **b** sul nastro perforato (1) e piegare il nastro a 55°.

**Misura b = 9,5 mm**



source: www.ow.no



F 38 0006 2W

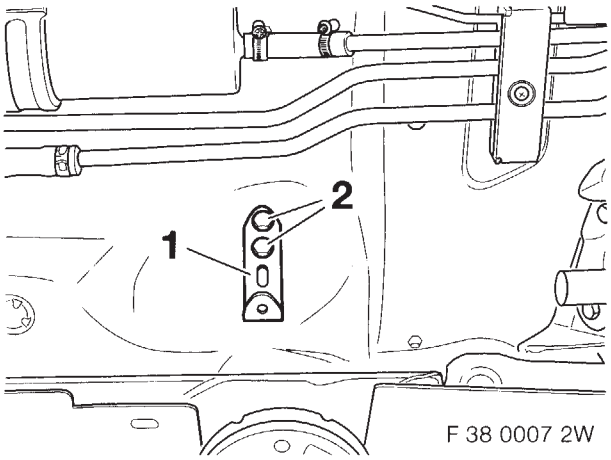
Applicare il nastro perforato (1) sulla lamiera del pavimento.

**Misura a = 39 mm**
**Misura b = 128 mm**

Prima di forare, sollevare il pettine del cavo nell'abitacolo. Osservare le avvertenze per la trapanatura a pagina 2 delle istruzioni per il montaggio. ◄

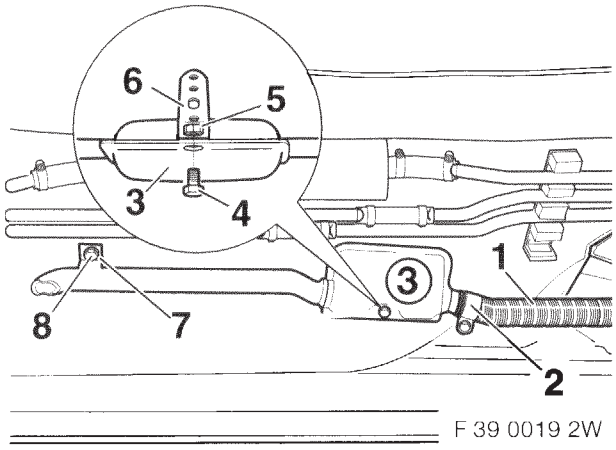
Tracciare, bulinare e sgrossare al trapano con la punta elicoidale Ø 3,5 mm i fori (2) sulla carrozzeria. Quindi allargare i fori con la punta elicoidale Ø 9,1 mm.

Inserire i dadi per rivetti ciechi M6 nei fori (2).



F 38 0007 2W

Fissare il nastro perforato (1) con le viti a testa esagonale M6 x 16 mm (2).



F 39 0019 2W

Fissare il tubo flessibile del gas di scarico (1) con la fascetta (2) sulla marmitta di scarico (3).
Fissare la marmitta di scarico sul nastro perforato (6) con la vite a testa esagonale M6 x 16 mm (4) e il dado esagonale (5).

Prima di trapanare, sollevare il pettine del cavo nell'abitacolo. Osservare le avvertenze per la trapanatura a pagina 2 delle istruzioni per il montaggio. ◄

Tracciare, bulinare e sgrossare al trapano con la punta Ø 3,5 mm il foro della linguetta di fissaggio (7). Ruotare di lato la marmitta di scarico e allargare il foro a Ø 9,1 mm.

Inserire il dado per rivetti ciechi M6 nel foro della marmitta di scarico.

Fissare la marmitta di scarico con vite a testa esagonale M6 x 16 mm (8).


source: www.ow.no

# Piezas y accesorios
# Instrucciones de montaje

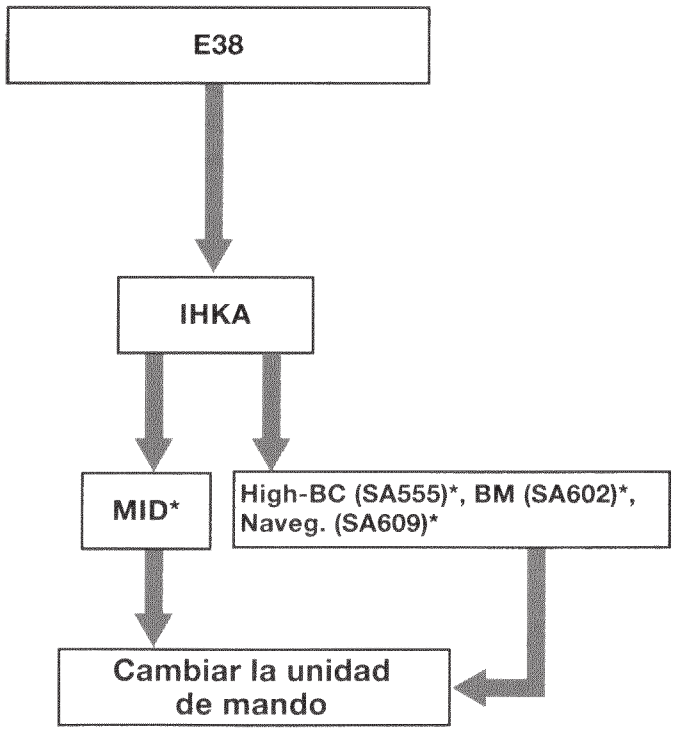
## Hoja suplementaria de las instrucciones de montaje de la calefacción estática
## BMW Serie 7 (E38)
## N° de pieza 01 29 9 790 438
## Esta hoja suplementaria es válida sólo para vehículos a partir del 09/98 con motor M52 LEV

**Por favor, fíjese obligatoriamente en las siguientes indicaciones**
- La unidad de mando IHKA tiene que ser sustituida siempre (para el n° pieza véase el catálogo electrónico de piezas)
- El reequipamiento de mando a distancia Original BMW es siempre posible independientemente del equipamiento del vehículo (para el n° pieza véase el catálogo electrónico de piezas)

**Indicaciones importantes para la puesta en marcha y el funcionamiento**
En Alemania, al realizar el montaje posterior es necesario una aprobación especial del TÜV según el artículo 19 (2) de las normas de circulación y un registro en la documentación del vehículo (con coste). Por ello, hay que hacer entrega de las instrucciones de montaje al cliente. ¡Si el vehículo es matriculado fuera de Alemania, hay que cumplir las prescripciones legales correspondientes del país!

**Indicaciones generales para el funcionamiento**
La calefacción estática consume aproximadamente 0,2 l de combustible cada media hora de funcionamiento. La emisión de gases resultante de ello está muy por debajo de los valores de límite legal de emisión de gases por motivo de la combustión equilibrada.

Con el funcionamiento de la calefacción estática se utiliza la batería del vehículo. Para evitar problemas de arranque y para estabilizar la red de a bordo, le recomendamos mover el vehículo lo suficiente durante la fase de uso de la calefacción estática para que la batería tenga siempre una carga suficiente.
(Recomendación: 30 min. funcionamiento calefacción estática = 30 min. conducción).
Aparte de utilizar el calefactor estático durante el período de uso de la calefacción, hay que ponerlo en marcha con el motor frío durante 10 minutos cada 4 semanas aproximadamente. De esta manera, se evitan dificultades de arranque al comienzo del período de uso de la calefacción (véase también las instrucciones de uso BMW).




* Incluida ventilación estática

F 38 0001 2W



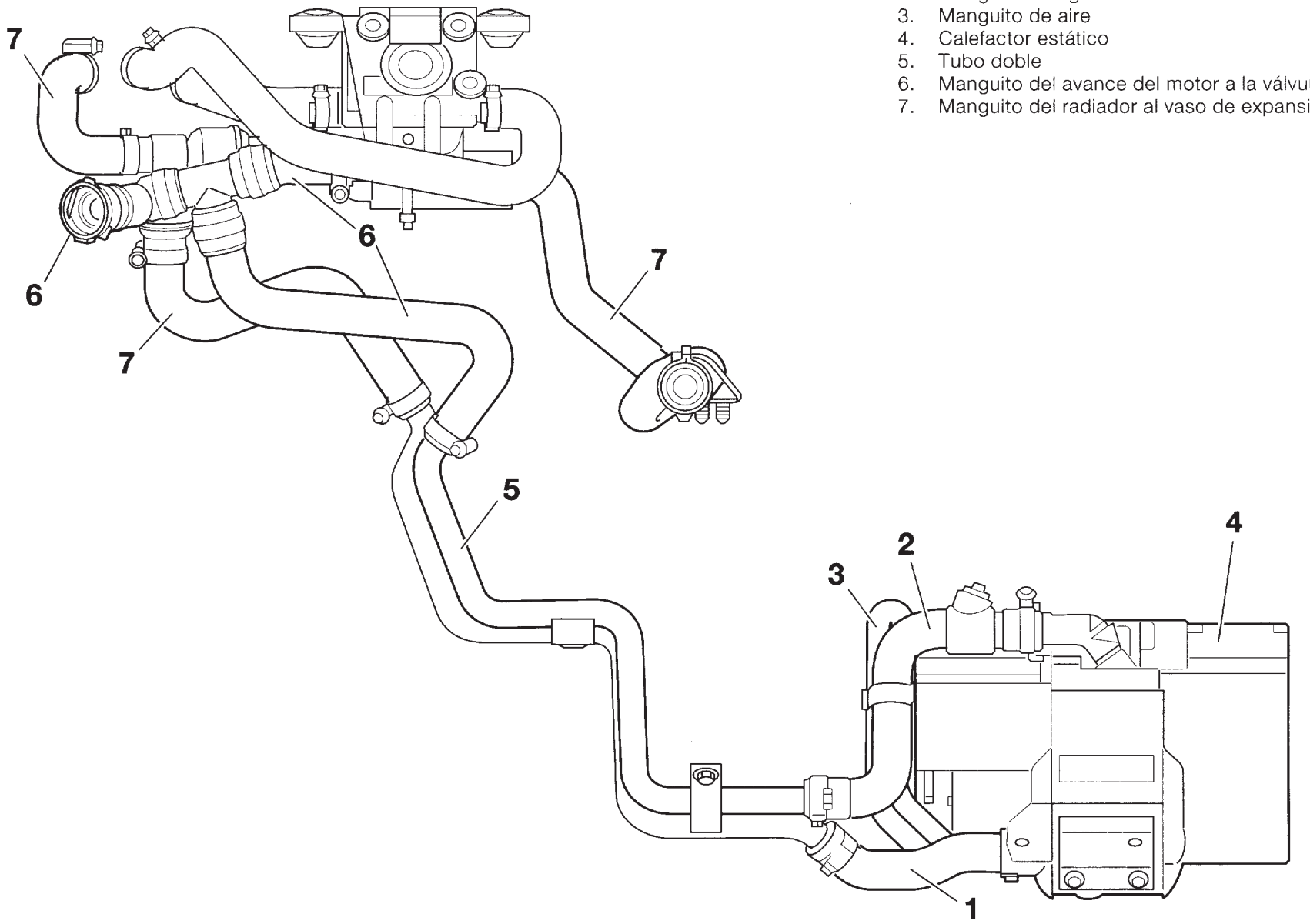
source: www.ow.no

Source: www.ow.no

# 5. Montaje y colocación de los conductos de fluido refrigerante

## 5.2 Visión de conjunto de la conexión de manguito en el motor M52 (hoja 1)

1. Manguito de agua de avance
2. Manguito de agua de entrada
3. Manguito de aire
4. Calefactor estático
5. Tubo doble
6. Manguito del avance del motor a la válvula de agua
7. Manguito del radiador al vaso de expansión

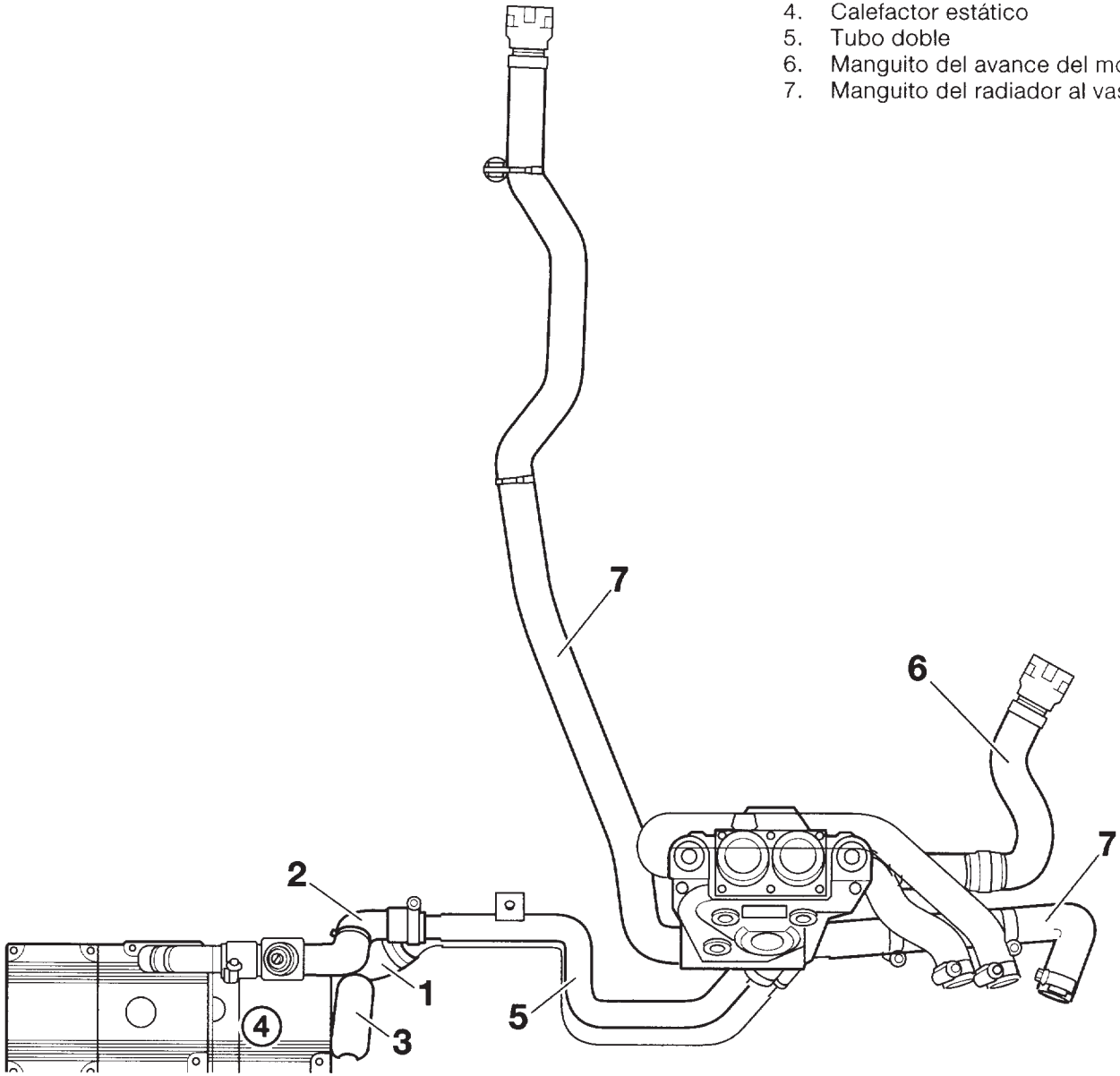



F 38 0002 2W

source: www.ow.no

## 5.2 Visión de conjunto de la conexión de manguito en el motor M52 (hoja 2)

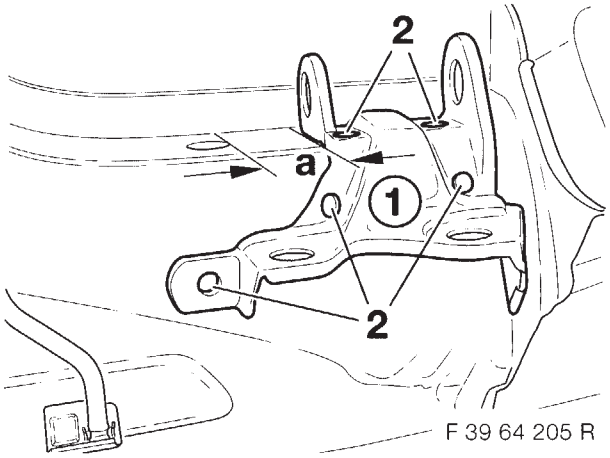
1. Manguito de agua de avance
2. Manguito de agua de entrada
3. Manguito de aire
4. Calefactor estático
5. Tubo doble
6. Manguito del avance del motor a la válvula de agua
7. Manguito del radiador al vaso de expansión




F 38 0003 2W

## 6. Montaje del calefactor estático

**Los pasos de trabajo F 39 64 070 a F 39 64 072 se modifican como a continuación se describe:**



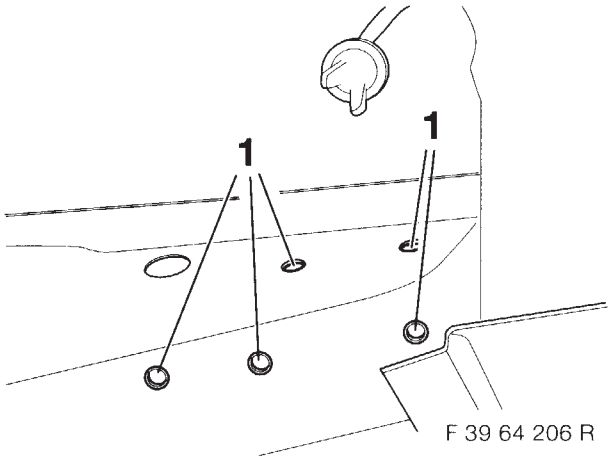
F 39 64 205 R

Colocar el soporte del calefactor estático (1) en la carrocería como se muestra.

**Medida a = 36 mm**

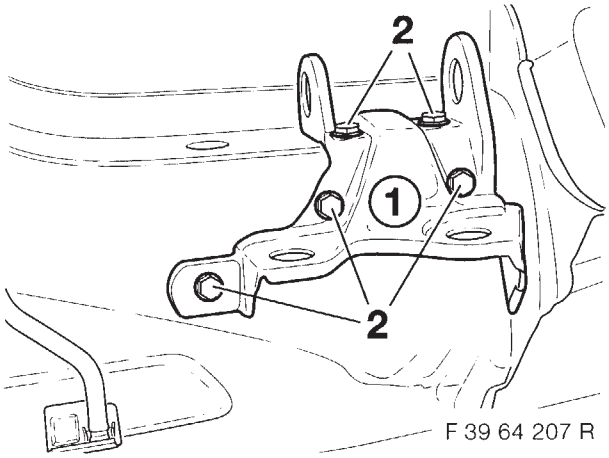
Marcar los orificios (2) en la carrocería, punzonarlos y taladrarlos previamente con una broca espiral de Ø 3,5 mm. Taladrar luego los orificios a Ø 9,1 mm.

⚠ Tener en cuenta las indicaciones de taladrado de la página 2 de las instrucciones de montaje. ◄



F 39 64 206 R

Remachar los remaches ciegos M6 en los orificios (1).

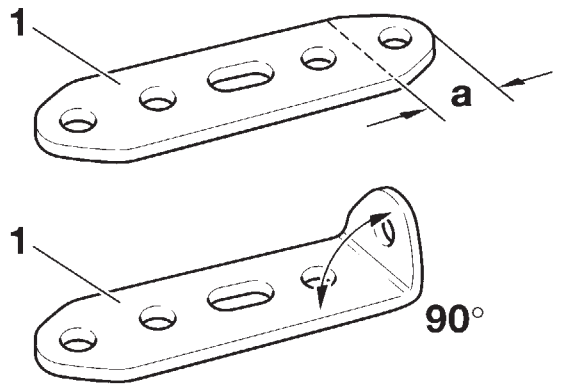


F 39 64 207 R

Atornillar el soporte del calefactor estático (1) con tornillos hexagonales M6 x 16 mm (2).

## 7. Montaje del conducto extractor de gases

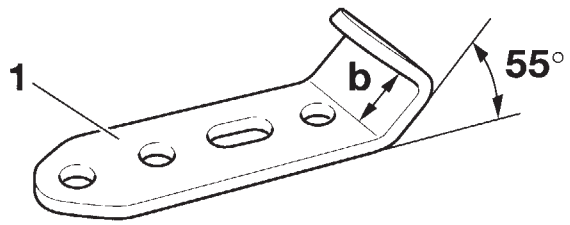
**El paso de trabajo F 39 64 057 se modifica como a continuación se describe:**



F 38 0004 2W

Marcar la medida **a** en la chapa perforada (1) y doblarla en ángulo de 90° como se muestra en la ilustración.

**Medida a = 20 mm**

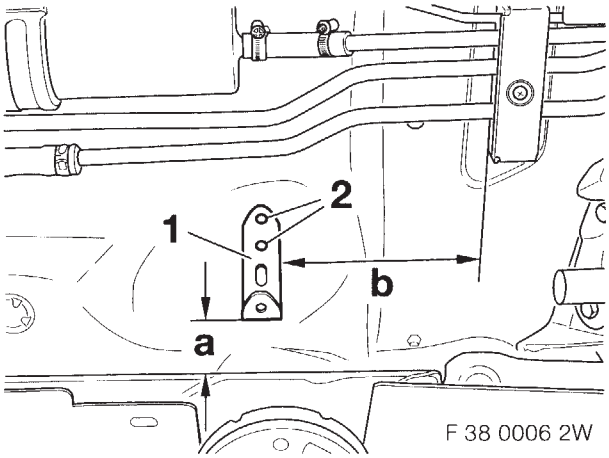


F 38 0005 2W

Marcar la medida **b** en la chapa perforada (1) y doblarla en ángulo de 55° como se muestra en la ilustración.

**Medida b = 9,5 mm**


source: www.ow.no



F 38 0006 2W

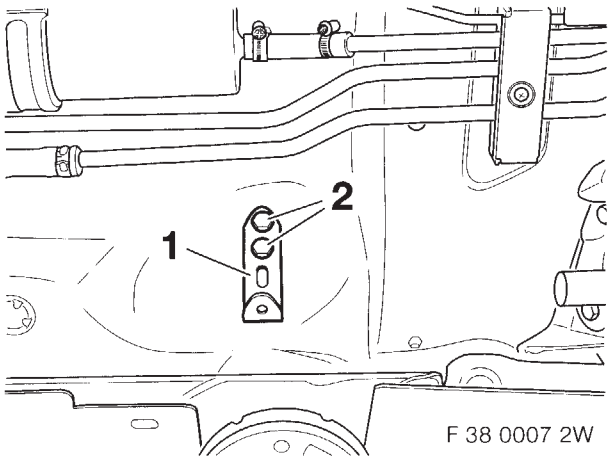
Sostener la chapa perforada (1) contra la chapa de fondo.

**Medida a = 39 mm**
**Medida b = 128 mm**

⚠ Antes del taladrado, levantar el arnés de cables del habitáculo. Tener en cuenta las indicaciones de taladrado de la página 2 de las instrucciones de montaje. ◄

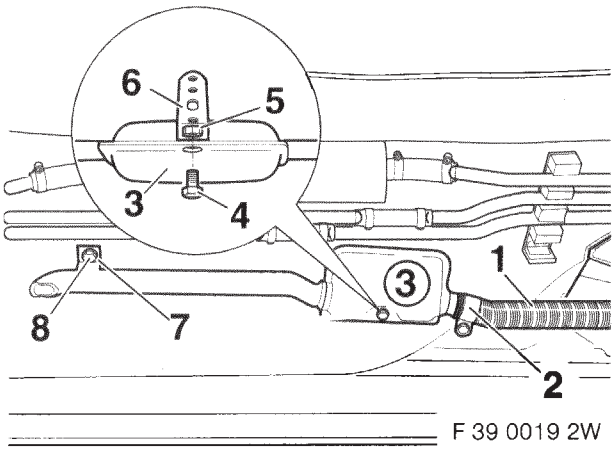
Marcar los orificios (2) en la carrocería, punzonarlos y taladrarlos previamente con una broca espiral de Ø 3,5 mm. A continuación, taladrar los orificios con una broca espiral de Ø 9,1 mm.

Remachar los remaches ciegos M6 en los orificios (2).



F 38 0007 2W

Atornillar la chapa perforada (1) con tornillos hexagonales M6 x 16 mm (2).



F 39 0019 2W

Atornillar el conducto flexible extractor de gases (1) al silenciador (3) con la abrazadera de tubo (2). Atornillar el silenciador con el tornillo hexagonal M6 x 16 mm (4) y la tuerca hexagonal (5) a la chapa perforada (6).

⚠ Antes del taladrado, levantar el arnés de cables del habitáculo. Tener en cuenta las indicaciones de taladrado de la página 2 de las instrucciones de montaje. ◄

Marcar el orificio de la lengüeta de sujeción (7) en la chapa de fondo, punzonarlo y taladrarlo previamente con una broca espiral de Ø 3,5 mm. Girar el silenciador hacia un lado y taladrar luego el orificio a Ø 9,1 mm.

Remachar el remache ciego M6 en el orificio del silenciador.

Atornillar el silenciador con el tornillo hexagonal M6 x 16 mm (8).



source: www.ow.no

# Peças e Acessórios
# Instruções de Montagem

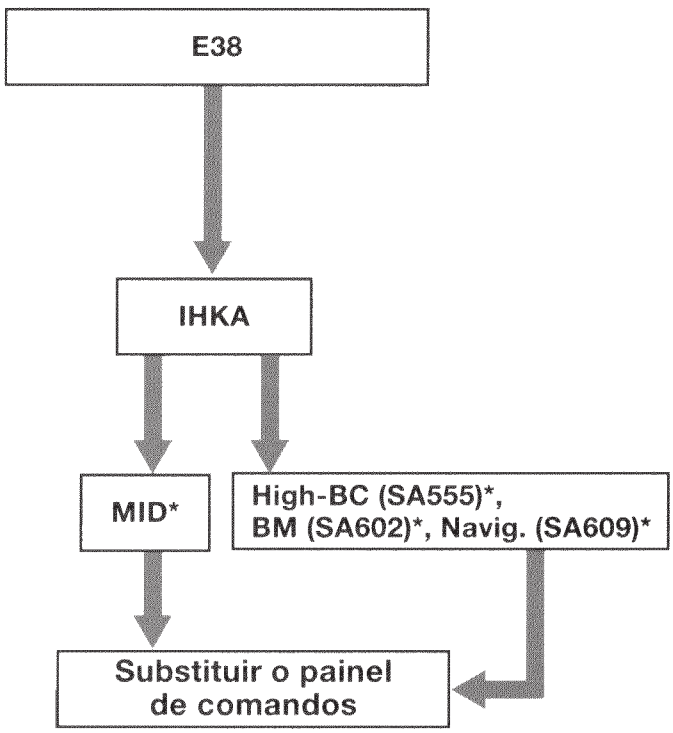
## Adicional às instruções de montagem do aquecimento em parado
**Modelos BMW, Série 7 (E38)**
**Referência 01 29 9 790 438**
**Este adicional só é válida para os veículos produzidos a partir de 9/98 com o motor de baixo teor de emissões LEV M52**

**Siga rigorosamente as seguintes indicações que se seguem**
- Terá sempre de proceder à substituição do painel de comandos do IHKA (aquecimento e aparelho de ar condicionado integrados) (consulte o catálogo de componentes ETK para se inteirar da respectiva referência)
- Seja qual for o equipamento do veículo, o comando à distância Original BMW pode ser sempre montado posteriormente (consulte o catálogo de componentes ETK para se inteirar da respectiva referência)

**Informações importantes relativas à colocação em funcionamento e à operação**
Na República Federal da Alemanha, sempre que o aquecimento em parado for montado posteriormente num veículo, deverá o mesmo ser inspeccionado para aceitação pela associação de controlo técnico TÜV de acordo com o disposto no número 2 do artigo 19º do "StVZO" (lei respeitante à admissão de pessoas e veículos ao tráfego rodoviário), sendo necessário um registo correspondente na documentação do veículo (este procedimento acarreta despesas). As instruções de montagem deverão ser entregues ao cliente para esse efeito. Se o veículo tiver sido ou for admitido à circulação fora da República Federal da Alemanha, deverá ser cumprido o disposto nos regulamentos e legislação aplicáveis em vigor no país em causa.

**Informações gerais relativas à operação**
O aquecimento em parado consome cerca de 0,2 l de combustível por cada meia hora de funcionamento. Devido à combustão uniforme, as emissões de gás de escape daí resultantes são claramente inferiores aos valores legalmente impostos para as mesmas.

O funcionamento do aquecimento em parado implica uma sobrecarga para a bateria do veículo. Por isso recomendamos que, para assegurar que a bateria tenha sempre carga suficiente, e a fim de evitar problemas no arranque e de estabilizar a rede de bordo, desloque suficientemente o veículo durante a fase de utilização do aquecimento em parado. (A nossa recomendação: 30 minutos de funcionamento do aquecimento em parado = 30 minutos de deslocação com o veículo).
Fora da época fria, o aquecimento em parado deverá ser ligado de 4 em 4 semanas, com o motor frio, durante 10 minutos, a fim de evitar problemas de arranque quando se iniciar a época fria seguinte (consulte igualmente o manual de instruções de funcionamento BMW).




* ventilação em parado incluída

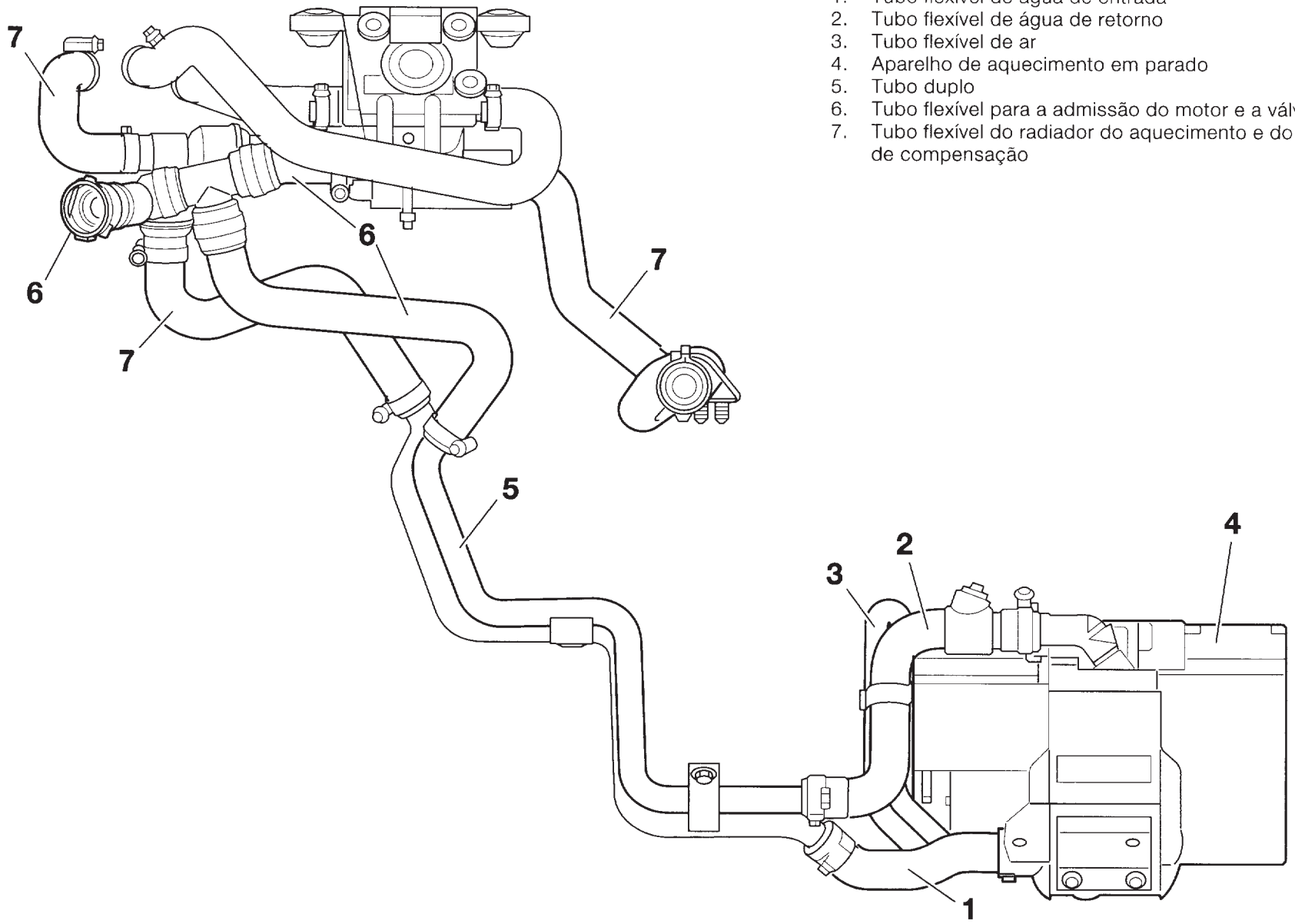
F 38 0001 2W


source: www.ow.no

source: www.ow.no

# 5. Montagem e assentamento dos tubos flexíveis do agente de refrigeração

## 5.2 Esquema de ligação dos tubos flexíveis do motor M52 (página 1)



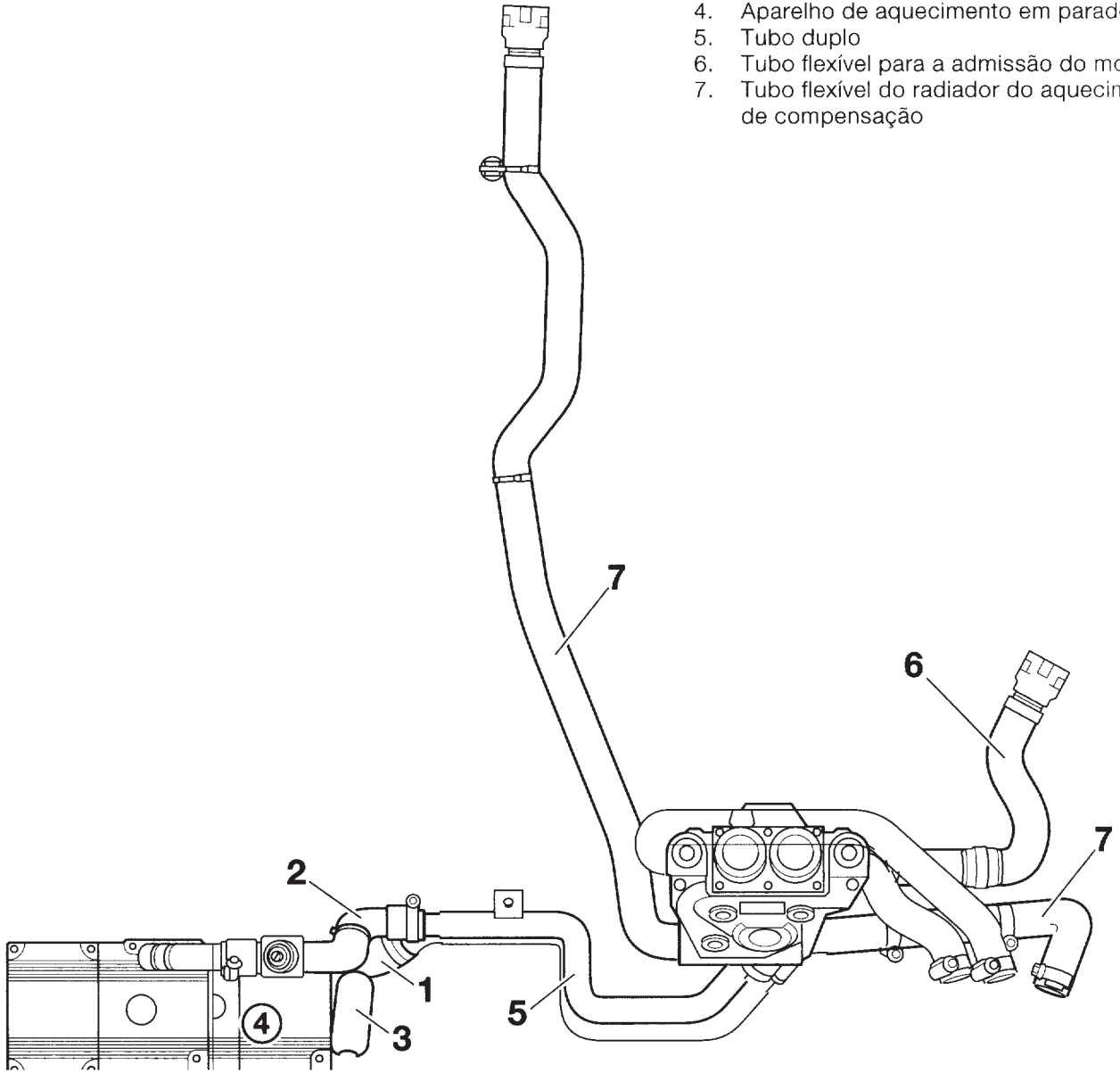

1. Tubo flexível de água de entrada
2. Tubo flexível de água de retorno
3. Tubo flexível de ar
4. Aparelho de aquecimento em parado
5. Tubo duplo
6. Tubo flexível para a admissão do motor e a válvula de água
7. Tubo flexível do radiador do aquecimento e do reservatório de compensação

F 38 0002 2W

Source: www.ow.no

## 5.2 Esquema de ligação dos tubos flexíveis do motor M52 (página 2)

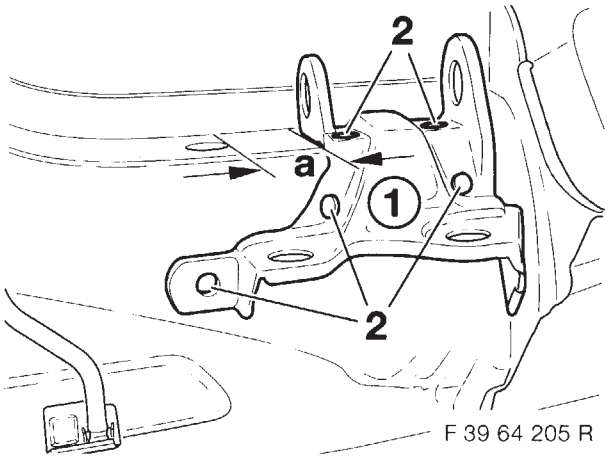
1. Tubo flexível de água de entrada
2. Tubo flexível de água de retorno
3. Tubo flexível de ar
4. Aparelho de aquecimento em parado
5. Tubo duplo
6. Tubo flexível para a admissão do motor e a válvula de água
7. Tubo flexível do radiador do aquecimento e do reservatório de compensação




F 38 0003 2W

## 6. Montagem do aparelho de aquecimento em parado

**As operações F 39 64 070 a F 39 64 072 sofrem as seguintes alterações:**



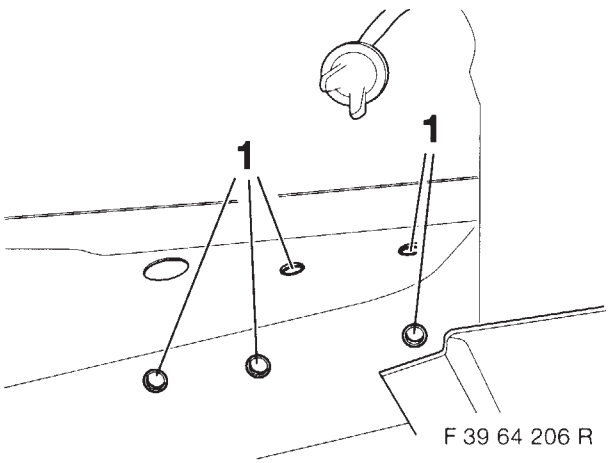
F 39 64 205 R

Seguindo as instruções da figura, encoste o suporte do aparelho do aquecimento em parado (1) à carroçaria.

**Dimensão a = 36 mm**

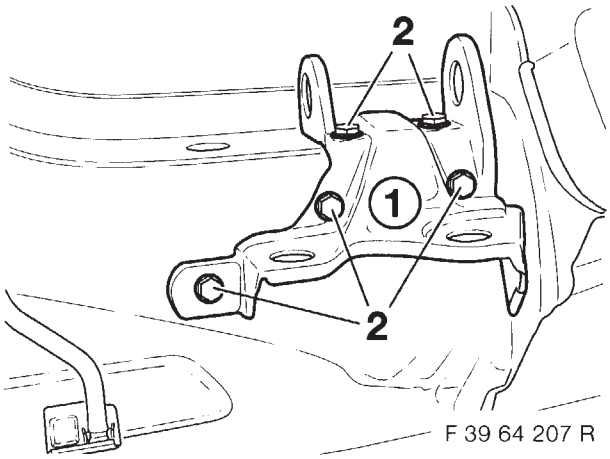
Transponha os furos (2) para a carroçaria, marque-os com um punção e abra-os com a broca helicoidal de modo a ficarem com um diâmetro de 3,5 mm. Em seguida, alargue os furos de modo a fiarem com um diâmetro de 9,1 mm.

⚠ Siga as instruções de abertura dos furos apresentadas na página 2 das instruções de montagem. ◄



F 39 64 206 R

Introduza as porcas para rebites cegos M6 nos furos (1).

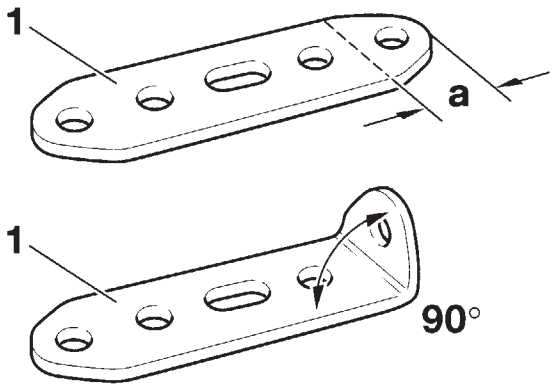


F 39 64 207 R

Fixe o suporte do aparelho do aquecimento em parado (1) em posição com os parafusos de cabeça sextavada M6 x 16 mm (2).

## 7. Montagem do tubo de escape

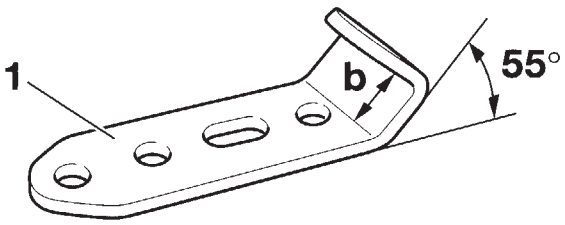
**A operação F 39 64 057 sofre as seguintes alterações:**



F 38 0004 2W

Marque a dimensão **a** na fita perfurada (1) e dobre-a num ângulo de 90° da forma indicada na figura.

**Dimensão a = 20 mm**



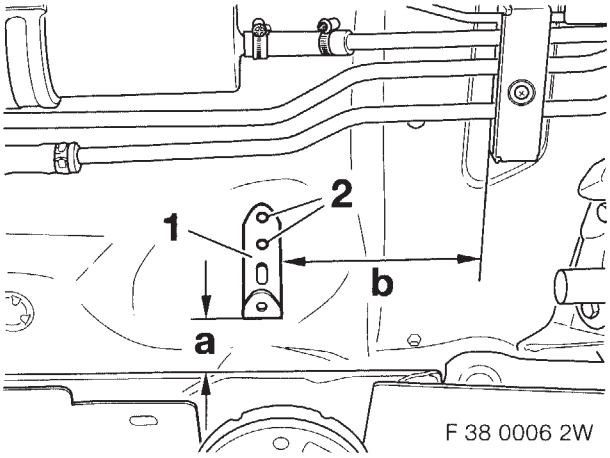
F 38 0005 2W

Marque a dimensão b na fia perfurada (1) e, tal como a figura indica, dobre a fita num ângulo de 55°.

**Dimensão b = 9,5 mm**



source: www.ow.no



F 38 0006 2W

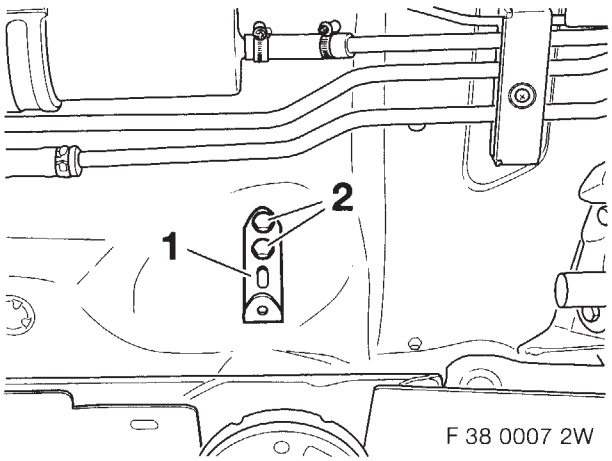
Encoste a fita perfurada (1) à chapa de fundo.

| | | |
|---|---|---|
| **Dimensão a** | = | **39 mm** |
| **Dimensão b** | = | **128 mm** |

⚠ Antes de abrir os furos, levante a cablagem existente no habitáculo. Siga as instruções de abertura dos furos apresentadas na página 2 das instruções de montagem. ◄

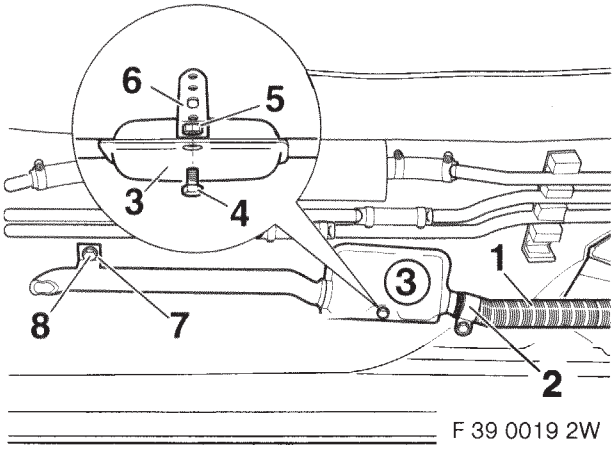
Transponha os furos (2) a abrir para a carroçaria, marque-os com um punção e abra-os com uma broca helicoidal de modo a ficarem com um diâmetro de 3,5 mm. Isto feito, alargue os furos com uma broca helicoidal de modo a ficarem com um diâmetro de 9,1 mm.

Introduza as porcas para rebites cegos M6 nos furos (2).



F 38 0007 2W

Prenda a fita perfurada (1) à carroçaria com os parafusos de cabeça sextavada M6 x 16 mm (2).



F 39 0019 2W

Servindo-se de uma braçadeira para tubos (2), prenda o tubo flexível dos gases de escape (1) ao silenciador (3).
Com o parafuso de cabeça sextavada M6 x 16 mm (4) e a porca sextavada (5), prenda o silenciador à fita perfurada (6).

⚠ Antes de abrir os furos, levante a cablagem existente no habitáculo. Siga as instruções de abertura dos furos apresentadas na página 2 das instruções de montagem. ◄

Transponha para a chapa de fundo o furo da lingueta de fixação (7), marque-o com um punção e abra-o com uma broca helicoidal de 3,5 mm de diâmetro. Em seguida, rode o silenciador de modo a ficar de lado e alargue o furo de maneira a ficar com um diâmetro de 9,1 mm.

Introduza a porca para rebites cegos M6 no furo do silenciador.

Prenda o silenciador com o parafuso de cabeça sextavada M6 x 16 mm (8).


source: www.ow.no